Nilfisk FOOD

Griff

220V 50/60Hz

Directions for use
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

Declaration of Conformity

Griff

EN **Declaration of Conformity**

FR **Déclaration de Conformité**

ES **Declaración de Conformidad**

EL **Δήλωση Συμμόρφωσης**

SV **Försäkran om överensstämmelse**

DA **Overensstemmelseserklæring**

RU **Декларация о соответствии**

SL **Izjava o skladnosti**

SR **Deklaracija o konformitetu**

BG **Декларация за съответствие**

SK **Prehlásenie o konformite**

ET **Vastavusdeklaratsioon**

LV **Paziņojums par atbilstību prasībām**

DE **Konformitätserklärung**

IT **Dichiarazione di Conformità**

PT **Declaração de Conformidade**

NL **Overeenkomstigheidsverklaring**

FI **Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

PL **Deklaracja zgodności**

HU **Megfelelőségi nyilatkozat**

HR **Izjava o usklađenosti**

RO **Declaraţie de Conformitate**

CS **Prohlášení o shodě**

TR **Uygunluk Bildirgesi**

LT **Atitikties deklaracija**

UK **Свідчення про відповідність вимогам**

Nilfisk FOOD
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Danmark

EN Declaration of Conformity

We Nilfisk FOOD, declare under our sole responsibility that the products Griff to which this declaration relates, are in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC menber states:

Function: Mobile hygiene and pumping station, single user
Model/Type: Griff, 230V 50Hz, 230V 60Hz.
Serial number: All

Machinery Directive (2006/42/EC:2009-12-29).
Standard used: EN 60335-2-79:2009 and EN 60335-2-34/A2:2009

EMC Directive (2004/108/EC:2004-12-15).
Standard used: EN 55014-1/A1:2009 and EN 55014-2/A2:2008
Standard used: EN 61000-3-2/A2:2009 and EN 61000-3-3:2008

DE Konformitätserklärung

Nilfisk FOOD, als alleinverantwortlich, erklären hiermit, dass: Griff in Übereinstimmung mit den Richtlinien zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten ist:

Funktion: Mobile Hygiene- und Pumpenstation, Einzelbenutzer
Modell/Typ: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Seriennummer: Alle

Maschinendirektive (2006/42/EC:2009-12-29).
Standarden: EN 60335-2-79:2009 und EN 60335-2-34/A2:2009.

EMC Direktive (2004/108/EC:2004-12-15).
Standarden: EN 55014-1/A1:2009 og EN 55014-2/A2:2008
Standarden: EN 61000-3-2/A2:2009 og EN 61000-3-3:2008

FR Déclaration de conformité

Nous, Nilfisk FOOD, déclarons sous notre propre responsabilité que les produits Griff auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes à ces directives du Conseil sur le rapprochement des législations des États membres :

Fonction : Station d'hygiène mobile et station de pompage, un seul utilisateur
Modèle/Type : Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Numéro de série : Tous

Directive 2006/42/CE du 17 mai 2006 relative aux machines
Normes appliquées: EN 60335-2-79:2009 et EN 60335-2-34/A2:2009.

Directive CEM (2004/108/CE:2004-12-15).
Normes appliquées : EN 55014-1/A1:2009 et EN 55014-2/A2:2008
Normes appliquées : EN 61000-3-2/A2:2009 et EN 61000-3-3:2008

IT Dichiarazione di conformità

Nilfisk FOOD dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti Griff ai quali fa riferimento la presente dichiarazione, sono conformi alle direttive del Consiglio concernenti il riavvicinamento delle legislazioni degli stati membri della UE:

Funzione: Stazione di igiene e di pompaggio mobile, utente unico
Modello/Tipo: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Numero di serie: Tutti

Direttiva Macchine (2006/42/CE:2006-05-17).
Standard utilizzato: EN 60335-2-79:2009 ed EN 60335-2-34/A2:2009.

Direttiva EMC (2004/108/CE:15.12.04).
Standard utilizzato: EN 55014-1/A1:2009 ed EN 55014-2/A2:2008
Standard utilizzato: EN 61000-3-2/A2:2009 ed EN 61000-3-3:2008

ES Declaración de conformidad

Nosotros, Nilfisk FOOD, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos Griff a los que se refiere esta declaración cumplen con las directivas de este Consejo sobre la legislación de los estados miembros de la CE:

Función: Estación de limpieza y bombeo móvil, usuario único
Modelo/tipo: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Número de serie: All

Directiva sobre máquinas (2006/42/EC:2009-12-29).
Normativa usada: EN 60335-2-79:2009 y EN 60335-2-34/A2:2009

Directiva CEM (2004/108/EC:15.12.04).
Normativa usada: EN 55014-1/A1:2009 y EN 55014-2/A2:2008
Normativa usada: EN 61000-3-2/A2:2009 y EN 61000-3-3:2008

PT Declaração de Conformidade

A Nilfisk FOOD declara, por sua exclusiva responsabilidade que os produtos Griff referidos nesta declaração, se encontram em conformidade com estas diretivas do Conselho relativas à aproximação das disposições legislativas dos Estados-Membros da CE:

Função: Estação de bombagem e higiene móvel, utilizador único
Modelo/Tipo: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Número de série: Todos

Diretiva relativa às máquinas (2006/42/CE:2006-05-17).
Norma utilizada: EN 60335-2-79:2009 e EN 60335-2-34/A2:2009

Diretiva CEM (2004/108/CE:2004-12-15).
Norma utilizada: EN 55014-1/A1:2009 e EN 55014-2/A2:2008
Norma utilizada: EN 61000-3-2/A2:2009 e EN 61000-3-3:2008

(EL) Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς η Nilfisk FOOD, δηλώνουμε υπό την αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα Griff Με τον οποίο σχετίζεται αυτή η δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω οδηγίες του συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νόμων των κρατών μελών της ΕΚ:

Λειτουργία: Κινητός σταθμός υγιεινής και άντλησης, ενός χρήστη
Μοντέλο/Τύπος: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Αριθμός σειράς: Όλοι

Οδηγία περί μηχανημάτων (2006/42/EC:2009-12-29).
Χρησιμοποιούμενο πρότυπο: EN 12100-1/A1:2009 και EN 12100-2/A1:2009.
EN 60335-2-79:2009 και EN 60335-2-34/A2:2009

Οδηγία ΗΜΣ (2004/108/EC:15.12.04).
Χρησιμοποιούμενο πρότυπο: EN 55014-1/A1:2009 και EN 55014-2/A2:2008
Χρησιμοποιούμενο πρότυπο: EN 61000-3-2/A2:2009 και EN 61000-3-3:2008

(NL) Verklaring van overeenstemming

Wij, Nilfisk FOOD, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten Griff waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende Richtlijnen van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de EG-lidstaten:

Functie: Mobiele hygiëne- en pompinstallatie, één gebruiker
Model/Type: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serienummer: Alle

Machinerichtlijn (2006/42/EG:17-05-2006).
Toegepaste norm: EN 60335-2-79:2009 en EN 60335-2-34/A2:2009

EMC-richtlijn (2004/108/EG:15-12-2004).
Toegepaste norm: EN 55014-1/A1:2009 en EN 55014-2/A2:2008
Toegepaste norm: EN 61000-3-2/A2:2009 en EN 61000-3-3:2008

(SV) Försäkran om överensstämmelse

Vi Nilfisk FOOD, tillkännager, under eget ansvar, att produkterna Griff som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning i EG:

Funktion: Mobil hygien- och pumpstation, enskild användare
Modell/typ: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serienummer: Alla

Maskindirektiv (2006/42/EC:2009-12-29).
Standard som används: EN 60335-2-79:2009 och EN 60335-2-34/A2:2009

EMC-direktivet (2004/108/EG :2004-12-15).
Standard som används: EN 55014-1/A1:2009 och EN 55014-2/A2:2008
Standard som används: EN 61000-3-2/A2:2009 och EN 61000-3-3:2008

(FI) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me Nilfisk FOOD vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että tuotteet Griff jota tämä vakuutus koskee, noudattavat direktiivejä, jotka käsittelevät EY:n jäsenvaltioiden lakien yhdenmukaisuutta koskien seuraavia:

Toiminto: Liikkuva hygienia- ja pumppuasema, yksi käyttäjä
Malli/tyyppi: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Sarjanumero: Kaikki

Konedirektiivi (2006/42/EY:2006-05-17).
Käytetty standardi: EN 60335-2-79:2009 ja EN 60335-2-34/A2:2009

EMC-direktiivi (2004/108/EY:2004-12-15).
Käytetty standardi: EN 55014-1/A1:2009 ja EN 55014-2/A2:2008
Käytetty standardi: EN 61000-3-2/A2:2009 ja EN 61000-3-3:2008

(DA) Overensstemmelseserklæring

Nilfisk FOOD, erklærer under eneansvar, at produktet: Griff som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med følgende direktiver om tilnærmelse af EU medlemslandenes love:

Funktion: Mobil hygiejne- og pumpestation, enkeltbruger
Model/Type: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serienummer: Alle

Maskindirektiv (2006/42/EC:2009-12-29).
Standarder: EN 60335-2-79:2009 og EN 60335-2-34/A2:2009

EMC Direktiv (2004/108/EC:2004-12-15)....
Standarder: EN 55014-1/A1:2009 og EN 55014-2/A2:2008
Standarder: EN 61000-3-2/A2:2009 og EN 61000-3-3:2008

(PL) Deklaracja zgodności

Firma Nilfisk FOOD z pełną odpowiedzialnością oświadcza, że produkty Griff których dotyczy ta deklaracja, spełniają wymogi poniższych dyrektywa Rady zgodnymi z prawem obowiązującym państwa członkowskie UE:

Funkcja: Przenośna stacja higieniczno-pompująca, jednoosobowa
Model/typ: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Numer seryjny: Wszystkie

Dyrektywa Maszynowa (2006/42/EC:2009-12-29).
Stosowana norma: EN 60335-2-79:2009 i EN 60335-2-34/A2:2009

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC:15.12.04).
Stosowane normy: EN 55014-1/A1:2009 i EN 55014-2/A2:2008
Stosowane normy: EN 61000-3-2/A2:2009 i EN 61000-3-3:2008

(RU) Декларация соответствия

Мы, Nilfisk FOOD, принимая на себя всю ответственность, заявляем, , что продукты Griff которых касается настоящая декларация, соответствуют данным директивам Совета о приблизительном соответствии законам стран-членов CE:

Функциональное назначение: Мобильная гигиеническая и насосная станция, предназначенная для одного пользователя
Модель/Тип: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Серийный номер: все

Директива машин (2006/42/EC:17-05-2006).
Используемый стандарт: EN 60335-2-79:2009 и EN 60335-2-34/A2:2009

Директива ЭМС (2004/108/EC:15-12-2004).
Используемый стандарт: EN 55014-1/A1:2009 и EN 55014-2/A2:2008
Используемый стандарт: EN 61000-3-2/A2:2009 и EN 61000-3-3:2008

(HU) Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Nilfisk FOOD, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a Griff Amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az EU tagállamok törvényi rendelkezéseinek közelítéséről szóló tanácsi irányelveknek:

Funkció: Mobil higiéniai állomás és szivattyútelep, egyfelhasználós
Modell/Típus: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Sorozatszám: Összes

Gépekre vonatkozó irányelv (2006/42/EC:2009-12-29).
Alkalmazott szabvány: EN 60335-2-79:2009 és EN 60335-2-34/A2:2009

EMC irányelv (2004/108/EC:2004-12-15)....
Alkalmazott szabvány: EN 55014-1/A1:2009 és EN 55014-2/A2:2008
Alkalmazott szabvány: EN 61000-3-2/A2:2009 és EN 61000-3-3:2008

(SL) Izjava o skladnosti

V podjetju Nilfisk FOOD pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da so izdelki Griff na katere se nanaša ta deklaracija, skladni z naslednjimi direktivami Sveta in ustreznimi zakoni v državah članicah ES:

Funkcija: Mobilna higienska in črpalna postaja, en uporabnik
Model/tip: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serijska številka: Vse

Direktiva o strojih (2006/42/ES:2006-05-17).
Uporabljeni standardi: EN 60335-2-79:2009 in EN 60335-2-34/A2:2009

Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2004/108/ES:2004-12-15).
Uporabljeni standardi: EN 55014-1/A1:2009 in EN 55014-2/A2:2008
Uporabljeni standardi: EN 61000-3-2/A2:2009 in EN 61000-3-3:2008

(HR) Izjava o usklađenosti

Mi, tvrtka Nilfisk FOOD, izjavljuje pod potpunom odgovornošću da su proizvodi Griff na koje se ova izjava odnosi, sukladni sa sljedećim uredbama Vijeća za približnost zakona država članica Europske zajednice:

Funkcija: Pokretna higijenska i crpna postaja, jedan korisnik
Model/vrsta: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serijski broj: Svi

Izjava o strojevima (2006/42/EC:2009-12-29).
Primijenjena norma: EN 60335-2-79:2009 i EN 60335-2-34/A2:2009

Izjava o elektromagnetskoj kompatibilosti (2004/108/EC:2004-12-15)....
Primijenjena norma: EN 55014-1/A1:2009 i EN 55014-2/A2:2008
Primijenjena norma: EN 61000-3-2/A2:2009 i EN 61000-3-3:2008

(SR) Deklaracija o konformitetu

Mi, Nilfisk FOOD, izjavljujemo pod sopstvenom isključivom odgovornošću da su proizvodi Griff na koje se odnosi ova izjava, u skladu sa direktivama Veća o primeni zakona država članica EZ:

Funkcija: Mobilna stanica za higijenu i pumpanje, jedan korisnik
Model/tip: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
serijski broj: Kompletna

Direktiva o mašinama (2006/42/EC:2009-12-29).
Primenjen standard: EN 60335-2-79:2009 i EN 60335-2-34/A2:2009

EMC direktiva (2004/108/EC:2004-12-15)....
Primenjen standard: EN 55014-1/A1:2009 i EN 55014-2/A2:2008
Primenjen standard: EN 61000-3-2/A2:2009 i EN 61000-3-3:2008

(RO) Declaraţie de conformitate

Subscrisa, Nilfisk FOOD, declară pe propria răspundere că produsele Griff La care se referă prezenta declaraţie, sunt în conformitate cu următoarele directive ale Consiliului privind apropierea legislaţiilor statelor membre CE:

Funcţie: Staţie mobilă de igienizare şi pompare, un singur utilizator
Model/Tip: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Număr de serie: toate

Directiva Maşini (2006/42/EC:2009-12-29).
Standarde utilizate: EN 60335-2-79:2009 şi EN 60335-2-34/A2:2009

Directiva EMC (2004/108/EC:15.12.04).
Standarde utilizate: EN 55014-1/A1:2009 şi EN 55014-2/A2:2008
Standarde utilizate: EN 61000-3-2/A2:2009 şi EN 61000-3-3:2008

(BG) Декларация за съответствие

Ние, Nilfisk FOOD, декларираме на своя отговорност, че продуктите Griff за които се отнася настоящата декларация, са в съответствие със следните директиви на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите членки на ЕО:

Функция: Мобилна хигиенна и помпена станция, един потребител
Модел/Тип: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Сериен номер: Всички

Директива относно машините (2006/42/ЕО: 17.05.2006 г.).
Използван стандарт: EN 60335-2-79:2009 и EN 60335-2-34/A2:2009

Директива относно електромагнитната съвместимост (2004/108/ЕО: 15.12.2004 г).
Използван стандарт: EN 55014-1/A1:2009 и EN 55014-2/A2:2008
Използван стандарт: EN 61000-3-2/A2:2009 и EN 61000-3-3:2008

(CS) Prohlášení o shodě

Společnost Nilfisk FOOD na vlastní odpovědnost prohlašuje, že produkty Griff na které se toto prohlášení vztahuje, vyhovují požadavkům následujících směrnic rady v rámci harmonizace se zákony členských států EU:

Funkce: Mobilní hygienická a čerpací stanice, jeden uživatel
Model/Typ: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Výrobní číslo: Všechna

Směrnice o strojních zařízeních (2006/42/EC:2009-12-29).
Použitá norma: EN 60335-2-79:2009 a EN 60335-2-34/A2:2009

Směrnice EMC (2004/108/EC:2004-12-15)....
Použitá norma: EN 55014-1/A1:2009 a EN 55014-2/A2:2008
Použitá norma: EN 61000-3-2/A2:2009 a EN 61000-3-3:2008

(SK) Prehlásenie o zhode

My, spoločnosť Nilfisk FOOD týmto na našu výhradnú zodpovednosť vyhlasujeme, že produkty Griff na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s nasledujúcimi smernicami Rady o aproximácii zákonov členských štátov ES:

Funkcia: Mobilná hygienická a čerpacia stanica, jeden používateľ
Model/typ: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Sériové číslo: Všetky

Smernica o strojných zariadeniach (2006/42/ES: 17.5.2006).
Použitá norma: EN 60335-2-79:2009 a EN 60335-2-34/A2:2009

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (2004/108/ES: 15.12.2004).
Použitá norma: EN 55014-1/A1: 2009 a EN 55014-2/A2: 2008
Použitá norma: EN 61000-3-2/A2: 2009 a EN 61000-3-3: 2008

(TR) Uygunluk Beyanı

Biz Nilfisk FOOD olarak tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz ki, bu beyanın konusu olan Griff ürünü AT üye ülkelerinin yürürlükteki yasaları kapsamında Konsey direktiflerine uygundur:

Fonksiyon: Mobil hijyen ve pompalama istasyonu, tek kullanıcı
Model/Tip: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Seri numarası: Tümü

Makine Direktifi (2006/42/EC:2009-12-29).
Kullanılmış standartlar: EN 60335-2-79:2009 ve EN 60335-2-34/A2:2009

EMC Direktifi (2004/108/EC:2004-12-15)....
Kullanılmış standartlar: EN 55014-1/A1:2009 ve EN 55014-2/A2:2008
Kullanılmış standartlar: EN 61000-3-2/A2:2009 ve EN 61000-3-3:2008

(ET) Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitab Nilfisk FOOD oma ainuvastutusel, et tooted " MSM", mille kohta käesolev deklaratsioon kehtib, vastavad nõukogu direktiividele ELi liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta:

Funktsioon: Mobiilne hügieeni- ja pumbajaam, üks kasutaja
Mudel/tüüp: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Seerianumber: kõik

Masinadirektiiv (2006/42/EÜ:2006-05-17).
Kasutatav standard: EN 60335-2-79:2009 ja EN 60335-2-34/A2:2009

Elektromagnetilise ühilduvuse (EMC) direktiiv (2004/108/EÜ:2004-12-15).
Kasutatav standard: EN 55014-1/A1:2009 ja EN 55014-2/A2:2008
Kasutatav standard: EN 61000-3-2/A2:2009 ja EN 61000-3-3:2008

(LT) Atitikties deklaracija

Mes, bendrovė „Nilfisk FOOD", išimtinai savo atsakomybe pareiškiame, kad gaminiai pavadinimu „MSM", kuriems taikoma ši deklaracija, atitinka šias Tarybos direktyvas dėl EB valstybių narių įstatymų suderinimo:

Paskirtis: Mobilusis higienos ir pumpavimo terminalas
Modelis / tipas: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Serijos numeris: visi

Mašinų direktyvą (2006/42/EB:2006-05-17),
taikytas standartas: EN 60335-2-79:2009 ir EN 60335-2-34/A2:2009

Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą (2004/108/EB:2004-12-15),
taikytas standartas: EN 55014-1/A1:2009 ir EN 55014-2/A2:2008,
taikytas standartas: EN 61000-3-2/A2:2009 ir EN 61000-3-3:2008.

(LV) Atbilstības deklarācija

Mēs, uzņēmums „Nilfisk FOOD", uzņemoties pilnu atbildību, apliecinām, ka produktu Griff uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par ES dalībvalstu likumdošanas tuvināšanu.

Funkcija: Mobilā higiēnas un sūkņa stacija, viens lietotājs.
Modelis/tips: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Sērijas numurs: visi.

Mašīnu direktīva (2006/42/EK, 17.05.2006.)
Izmantotais standarts: EN 60335-2-79:2009 un EN 60335-2-34/A2:2009

Elektromagnētiskās savietojamības direktīva (2004/108/EK, 15.12.2004.)
Izmantotais standarts: EN 55014-1/A1:2009 un EN 55014-2/A2:2008
Izmantotais standarts: EN 61000-3-2/A2:2009 un EN 61000-3-3:2008

(UK) Свідчення про відповідність вимогам

Ми, Nilfisk FOOD, з повною відповідальністю заявляємо, що продукти Griff До яких відноситься ця декларація, перебувають у відповідності до наведених нижче директив Ради ЄС щодо зближення законодавства держав-членів ЄС:

Функція: Мобільна гігієнічна та насосна станція, один користувач
Модель/Тип: Griff, 230V 50HZ, 230V 60HZ.
Серійний номер: усі

Директива щодо машинного обладнання (2006/42/EC:2009-12-29).
Використаний стандарт: EN 60335-2-79:2009 та EN 60335-2-34/A2:2009

Директива щодо електромагнітної сумісності (2004/108/EC:2004-12-15)....
Використаний стандарт: EN 55014-1/A1:2009 та EN 55014-2/A2:2008
Використаний стандарт: EN 61000-3-2/A2:2009 та EN 61000-3-3:2008

Technical file responsible:
Flemming Asp
Nilfisk FOOD
Blytaekkervej 2
9000 Aalborg, Denmark

Signature:

Flemming Asp
R & D Manager
Aalborg d. 01-10-2013

English (EN)

1. Contents

1. Contents 8

2. Symbols used in this document 9

3. General information 10
- 3.1. Identification Plate 11
- 3.2. Supplier 11
- 3.3. Specifications 12

4. Overview and Use 13

5. System Safety 13
- 5.1. Closing valve for water supply 13
- 5.2. Anticipated failures 13
- 5.3. Rest Risk 13

6. Installation 14
- 6.1. Noise 14
- 6.2. Direction for mounting Wall version 14
- 6.3. Direction for mounting Trolley version 14
- 6.4. Transportation 14
- 6.5. Vibrations 14
- 6.6. Electrical connection 14
- 6.7. Water Connection 14
- 6.8. Air Supply 15
  - 6.8.1. Supply of chemical products 15
- 6.9. Hose Connection 15

7. Operation procedures 15
- 7.1. Start up 15
  - 7.1.1. Start 15
  - 7.1.2. Stop 15
  - 7.1.3. Adjustment of detergent 16
  - 7.1.4. Adjustment of Sanitation 16
  - 7.1.5. Adjustment of air 16
- 7.2. Maintenance, trouble shooting and Service 16

8. Operation 17
- 8.1. Before Operation 17
- 8.2. Start/Stop (change, rinse, foam, des) 17

9. Maintenance, Trouble shooting, Service 17
- 9.1. Preventive maintenance 17
- 9.2. Rinsing the chemical supply/injector system 18
- 9.3. Deliming 18
- 9.4. Coupling 18
- 9.5. Internal cleaning of the unit 18
- 9.6. Trouble Shooting and Remedy 19
- 9.7. Service address 19

10. Tools 20

11. End of Use 21
- 11.1. Dismounting 21
- 11.2. Disposal 21

Spare parts, Electrical Diagrams, Pumpecurve 65

2. Symbols used in this document

	Read before Use
	Wear glasses when using the unit.
	Wear gloves and suitable clothing when using the unit.
	Note: A potentially damaging situation. Possible consequences: The product or something in its vicinity could be damaged. Prevention.
	Caution: A dangerous situation.'Possible consequences: light or minor injuries. Can also be used in warn against damage to property or other goods prevention.
	Warning: A Potentially dangerous situation. Possible consequences: Death or severe injury Prevention.
	Danger: A dangerous situation.'Possible consequences: Death or severe injury Prevention.
	Warning: Warning! Sharp edges - watch your fingers.

3. General information

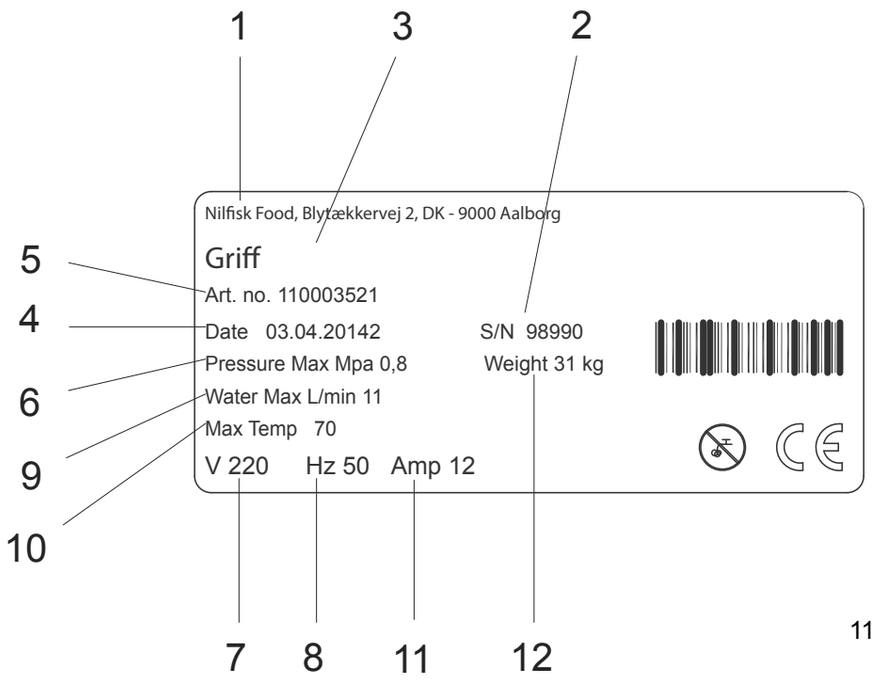
Nilfisk Food congratulates you on your new low-pressure foam and sanitising cleaning equipment.

The equipment provides the latest standard of technology in low pressure cleaning equipment.

The equipment can be used for rinsing, foaming and application of disinfectants.

It is important that your operational staff read these directions for use prior to installation, start up and use of the equipment.

3.1. Identification Plate



110003787

1. Producer
2. Serie No.
3. Type
4. Date of production
5. Article No.
6. Maximum pressure
7. Supply voltage
8. Frequecy
9. Maximum water consumption
10. Maximum temperature
11. Current
12. Weight.

3.2. Supplier

Nilfisk Food
Blytækkervej 2
DK-9000 Aalborg, Denmark
Tel.: +45 7218 2000 Fax: +45 7218 2099
CVR no. 6257 2213
www.nilfiskfood.com

3.3. Specifications

Technical Data			
Water	**Units**	**220Vac 50 Hz version**	**220Vac 60 Hz version**
Max.Outlet pressure.	PSI - MPa (Bar)	124 - 0,85 (8,5)	116 - 0,8 (8,0)
Comsumption during rinsing.	Gal/min. - L/min.	3-11	3-11
Consumption during foaming.	Gal/min. - L/min.	1,6 - 6	1,6 - 6
Min. supply pressure.	PSI - MPa (Bar)	29 - 0,2 (2)	29 - 0,2 (2)
Max. supply pressure.	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Min. water supply.	Gal/min. - L/min.	4-15	4-15
Max. water temp.	°F - °C	158 / 70	158 / 70
Pipe dimension inlet Ø	inch	3/4“	3/4“
Compressed air (build-in compressor)			
Air pressure.	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Compressed air consumption.	Gal./min - NL/ min	6 - 23	7-27
Electricity			
Supply voltage.	V	1/PE 220 Vac ±10%	1/PE 220 Vac ±10%
Frequency.	Hz	50 Hz 52 +10%	60 Hz 62 +0%
Motor load (kW)	kW	0,9	1
Nominal current.	A	5	8,7
Fuse.	A	12	12
L1, L2, L3, PE	mm^2	1,5	1.5
General			
Sound level ISO 11202	dB	Below 70	Belowe 70
Dimensions H x B x D	in - mm	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260
Weight.	lbs - kg	68 - 31	66 - 30
Max hose length	Ft - m	107 Ft - 32,6 m	107 Ft - 32,6 m

4. Overview and Use

The Griff unit is a complete cleaning station. The unit requires sufficient supply of water, compressed air and detergent or desinfectant.

Consumptions:
The unit is approved for the use of detergents and disinfectants.

Warning: Do not change the settings made or recommended by the supplier of the detergents!

Detergents are supplied via a User Pack system or from separate standard cans.

Before installation and set up of the unit always read this instruction thoroughly. Always make sure to follow personal safty procedures for chemicals in connection with refilling procedures (product change), maintenance and repair. See also product label and MSDS sheet.

Safety instructions
Only professional service personel are allowed to carry out service and repairs on the unit.

Only instructed personel are allowed to operate the unit.

5. System Safety

In case of error/defect or service on equipment:

1. Close the water supply
2. Disconnect the power supply

WARNING
When disconnecting the power supply don't pull the wire, pull the plug to disconnect, keep the plug at the equipment during service to prevent unintended reconnection.

5.1. Closing valve for water supply.
Follow the water inlet hose to the water source, close the valve to isolated the equipment from the water supply. Further, a non-return valve is built in the block to prevent backflow of water.

Wear glasses when using the unit.

Wear gloves and suitable clothing when using the unit.

5.2. Anticipated failures
Bursted air tube in unit:

- Air tube and fitting should be examined annually by authorised personal and exchanged in case of visible damages.

Breakdown of non-return valves for air and water:

- The unit must never be used without the cover beeing mounted.
- The air and water closing valve in connection with the unit must always be closed when the unit is not in use.
- After use of the unit all chemical non-return valves must be thorougly rinsed with clean water. Follow instructions in paragraph 9.2.
- Non-return valves for air and water should be examined annually by authorised personal for defects.
- .

Repair of unit:

- Do not attempt to repair a defect unit by yourself. Always contact an authorised service company.
- Block and mark any defect unit in order to avoid unintended use - se paragraf below regarding "Rest risk - Use of the unit”
- For safety reasons only use approved and original spare parts.

5.3. Rest Risk
Use of Unit:

- Never use the unit without prior instructions in use of the unit and its safety instructions. The instruction must be prepared by an educated/instructed personel.
- Never use the unit without having read the enclosed guide and safety instructions.
- Always close water supply after use.

Damaged unit:

- Never use the unit if leakages (air, water or chemical) are observed.
- Never use the unit if it is not possible to operate the closing valves and/or if it is not possible to select required operation.

- Never use the unit if it has been dislodged for its original place of mounting.

6. Installation

For safety reasons it is important to read all of the enclosed information before installation of this equipment. In addition, the legislation in force at the time of purchase must always be considered in connection with the installation and mounting of this equipment, no matter the contents of this manual.If there are matters of dispute please contact your dealer.

6.1. Noise

Sound level according to ISO 11202; Below 70 dB

6.2. Direction for mounting Wall version

- The unit should be mounted in frost-free rooms only.
- The unit can be mounted on a wall or on a separate frame which may be installed in production areas and anchored to the floor.
- For mounting on walls, please note the following:
- The delivered bracket should be secured to the wall by using appropriate screws and corresponding dowels
- The wall bracket should be mounted on the wall according to the above description and the unit is hung on to the bracket, and secured in the bottom as described on the marking template. The hose and User Pack holders or can holders should be mounted afterwards.

6.3. Direction for mounting Trolley version

The unit should be installed in frost-free rooms only.

- The Trolly is a kit that needs to be put together before the unit can be mounted on the Trolly.
- The assembly of the Trolly may only be carried out by trained personal, do not attempt to do it if you have not received training.
- The mounting of the unit onto the Trolly may only be carried out by trained personal, do not attempt to do it if you have not received training.

6.4. Transportation

For secure transportation of the unit, we recommend always to ensure, that the unit can not slide or tip. The unit might have to be secured with straps.

Transportation of the unit only in vertical position:
In case the unit is moved at a temperature of approx or below 0°C (32°F), you must always make sure that the the unit has been fully emptied for water. If this is not the case, you may damage the unit.

6.5. Vibrations

Hand-arm vibrations according to ISO 5349-1

6.6. Electrical connection

Before the unit is connected to the electrical outlet make sure the outlet is connected to a fuse of 16 A.

Make sure the outlet fits the plug on the unit, if not change the plug on the unit. Do not change the plug your self get a certified electricians to do the plug change.

6.7. Water Connection

- Before the unit is connected to the water supply pipe, the supply line should be rinsed carefully in order to remove coarse impurities and metal shavings.
- The connection for water must be made at the right side of the unit. (for additional details regarding the requirements to the water supply pipe see drawing 110003704, 110003703).
- Minimum internal diameter of the supply pipe must be at least 1/2” external.
- The supply pipe must be fitted with a closing valve for water on the inlet (see drawing 110003704, 110003703).
- The pressure loss in the supply line must be held as low as possible by
  - avoiding long supply pipes
  - mounting low pressure resistance ball valves and
  - avoiding fittings with high pressure loss.
- When installing the piping, take care to avoid air traps.
- All pipe connections to the unit must be screwed connections ensuring simple maintenance and dismantling of the station.

Max. allowed temperature of supply water:	70°C
Max. allowed pressure of supply water:	4 bar
Water consumption at rinsing mode:	11 l/min

For an optimum functioning of the injector system, we recommend installing a filter on the inlet to avoid impurities.

6.8. Air Supply

The unit have an internal air supply via a compressor.
No special actions are necessary before use.

6.8.1. Supply of chemical products

Satellite <u>without</u> User Pack System.

- Place the cans with chemical products in the can holder
- Check the suction filters for impurities.
- Put the suction hoses into the cans below product level and avoid suction of air.
- After pre-rinsing, check again that the hoses is sufficiently below product level and avoid suction of air during foam or spray operation.
- After use of and when changing product as well as after use of the unit, remove the hoses from the cans and rinse the product inlet lines and injectors with clean water.

Unit <u>with</u> User Pack System

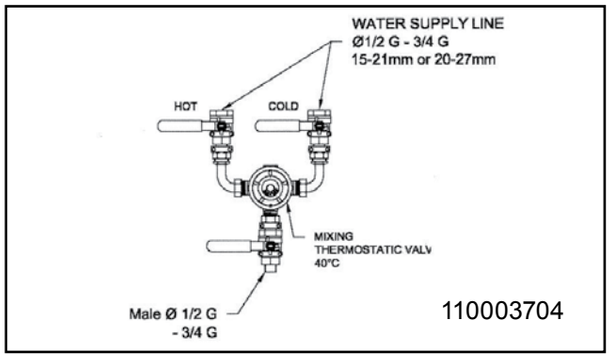
See drawing no 110003485.

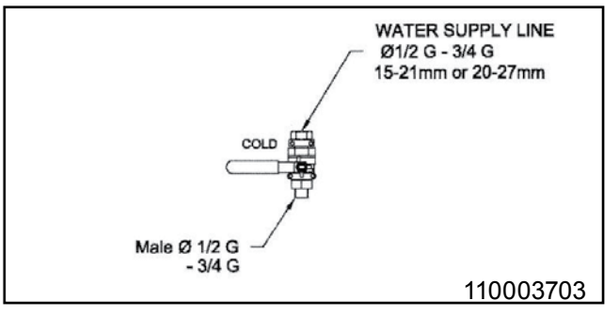
- Place the specially designed User Pack in the automatic holder.
- If changing to a different product when ending the cleaning process, rinse the product inlet line with clean water as follows:

Replace the User Pack containing product by one with clean water; place the foam nozzle and open the spray gun/outlet valve. The product inlet line is now rinsed with clean water before use of another product .

6.9. Hose Connection

- The special hose fitted with spray gun/outlet valve is connected to the outlet quick coupling of the unit (layout drawing).
- Maximum hose length: 32,6 m.





- It is recommended only to use Nilfisk-ALTO hoses, which have been tested for chemical resistance and general wear and tear.

7. Operation procedures

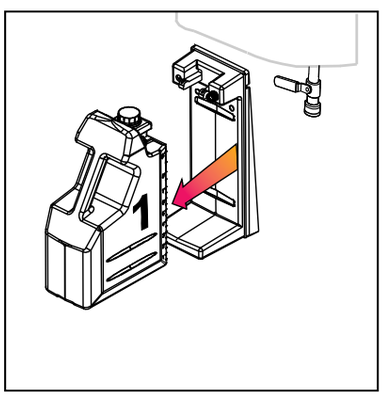
7.1. Start up

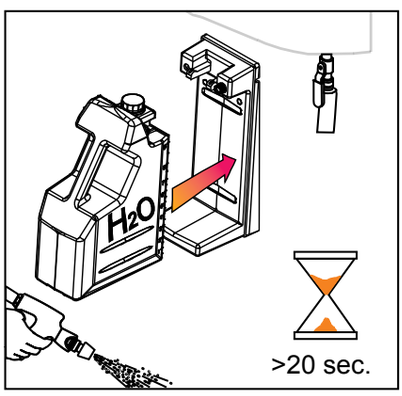
7.1.1. Start

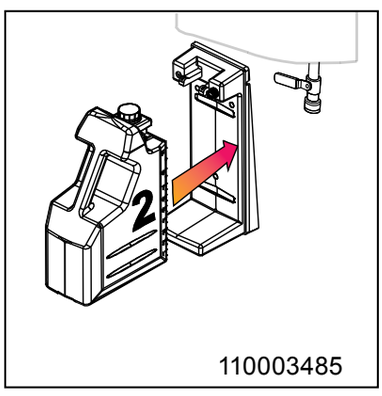
1. Make sure that the power supply is connected and the water air supply to the unit is open.
2. Select requested function. Use the unit according to the ”User Guide”.

7.1.2. Stop

1. Close the water supply.
2. Connect the power supply.
3. Deactivate chemical supply by pulling up the suction hose or removing the userpack.







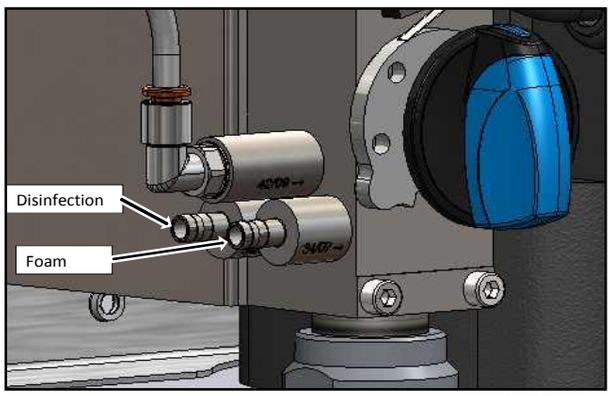
Due to the following it is very important to close the water suplly when the unit not in use.

- If the water supply is left open when the unit is not in use, water might seep into the product pick up line if the non-return valve on the injector block is leaking - which means that the product can might be filled with water.

7.1.3. Adjustment of detergent

Remove cover from the unit.
Adjustment of detergent can be done by means of a limiting nozzle (layout drawing).

The limiting nozzle is placed in the suction nipple of the non-retur valve (See picture no. 110003744) and can be replaced with a smaller or larger nozzle depending on the concentration needed, please also see table for guidelines.



110003744

All tests have been made with Foamguard Hero 10

Nozzle colour	Concentration by 0,7 MPa in %
Orange	3,1
Brown	2,9
Yellow	2,4
Turquoise	1,7
Purple	1,4
Light blue	1,1
Pink	0,8

In order to get your equipment adjusted properly we recommend that your chemical supplier adjust it for you .

7.1.4. Adjustment of Sanitation

Remove cover from the unit.
Adjustment of the sanitation can be done by means of a limiting nozzle.
The limiting nozzle is placed in the suction nipple of the non-retur valve (See picture no. 110003744) and can be replaced with a smaller or larger nozzle depending on the concentration needed, please also see table for guidelines.

All tests have been made with P3 Sterill

Nozzle colour	Concentration by 0,7 MPa in %
Orange	3,3
Brown	2,9
Yellow	2,7
Turquoise	1,7
Purple	1,4
Light blue	0,9
Pink	0,6

In order to get your equipment adjusted properly we recommend that your chemical supplier adjust it for you.

7.1.5. Adjustment of air

Normally the Air will not need adjustment on the unit.

If adjustment is necessary.
Do not attempt to adjust the Air your self always contact am authorised service company.

WARNING:
When working on the compressor be care full, several parts of the Compressor may be very hot.

7.2. Maintenance, trouble shooting and Service Maintenance Instructions

1. Quick couplings; it is recommended to lubricate all couplings parts regularly, approx. once a year) by water proof grease to prevent leaks and damage of o-rings.
2. If the quick couplings leak, o-rings should be replaced.
3. Depending on usage, maintenance should be undertaken by an authorised service engineer at least once a year in order to prevent defects and failure of operation. Authorised engineers are persons who due to their skills and experience have sufficient knowledge of Hygiene Systems and are confident with the state work safety regulations, accident preventing regulations, lines and

generally acknowledged technical regulations such as DIN-norms and VDE-provisions. For your safety, this cleaning unit has been manufactured according to all relevant regulations valid in the EU and therefore it has been supplied with the CE-marking. For further information, please refer to the service department.

4. When the cleaning process has been completed or chemicals have been changed, it is important to rinse the suction and injector systems in the following way:
5. Replace the can with a can containing clean water.
6. Put the suction hose into the water can.

- Connect the foam nozzle.
- Open the spray gun/outlet valve and keep it open until the injector has been rinsed through (approx. 30 seconds).
- Remove the suction hose from the water can.

7. It is recommended to delime the unit according to pharagraph 9.3
8. It is recommended to clean the surface inside the unit at least once a month in order to maintain parts and avoid corrosion of parts.

8. Operation

8.1. Before Operation

Make sure that the carrying capacity of the wall is sufficient before mounting the unit to the wall, use appropriate screws and dowels when mounting the unit.

The pipeline must be rinsed through before the system is connected.

Remove cover before the unit is mounted on the wall.

8.2. Start/Stop (change, rinse, foam, des)

Start the unit

1. Check that the power supply is conneted and the water supply for the system is open.
2. Select requested function. Use the unit according to the ”User Guide”.

Stop the unit

3. Disconnect the power supply
4. Close the water supply

It is important to close the water when the unit is left after use .

- If the water supply is left open when the unit is not in use, water might seep int othe product pick up line if the non-return valve on the injector block is leaking.

Water seeping back in to the product pick up line will dilute the product in the can and this will effect the foam quality when foaming with the unit.

CAUTION
The chemical supply must always be rinsed thoroughly after use

5. The following procedure will clean the chemical supply for detergents and/or remains of disinfectants.
6. 1. Remove User Pack or the cans.
7. 2. Hold the rinsing bottle with clean water tightly against the suction opening (with User Pack). Alternatively, you can place a User Pack with clean water in the holder or – without User Pack – place the hose in a bucket of clean water.
8. 3. Activate the hose handle until clean water comes out of the nozzle (approx. 30 seconds)

9. Maintenance, Trouble shooting, Service

CAUTION
Before doing any maintenance, troubleshooting or service make sure that the unit and the parts in the unit are not to hot to handle.

CAUTION
Before doing any maintenance, troubleshooting or service make sure that the power supply is disconnected, keep the plug close to you at all times to prevent someone from accidentally reconnecting the power supply while you are working on the unit..

9.1. Preventive maintenance

Depending on usage, maintenance should be undertaken by an authorised service engineer at least once a year in order to prevent defects and failure of operation. Authorised engineers are persons who due to their skills and experience have sufficient knowledge of the Hygiene Systems and are confident with the state work safety regulations, accident preventing regulations, lines and generally acknowledged technical regulations such as DIN-norms and VDE-provisions. For your safety, this cleaning unit has been manufactured according to all relevant regulations valid in the EU and therefore it has been supplied with the CE-marking. For further information, please refer to the service department.

9.2. Rinsing the chemical supply/injector system

The chemist supply must always be rinsed thoroughly after use.

Remains of detergents or disinfectants can clog the injector so it needs to be rinsed or replaced.
The following procedure will clean the chemistry supply for detergents and/or remains of disinfectants.

1. Remove User Pack or cans.
2. Hold the rinsing bottle with clean water tightly against the suction opening (with User Pack) or against the hose (without User Pack). Alternatively, you can place a User Pack with clean water in the holder or – without User Pack – place the hose in a bucket of clean water.
3. Activate the hose handle until clean water comes out of the nozzle (approx. 30 seconds).

This procedure should be followed both on the detergent and the disinfectant side.

9.3. Deliming

- Disconnect the power supply.
- Disconnect the pick up hose from the detergent non return valve on the injector block.
- Prepare the deliming fluid.
- Connect the deliming fluid to the detergent non return valve on the injector block.
- Change the unit to the foam function.
- Activate the hose handle until all of the delimning fluid has been sucked in to the injector block.
- Wait 5 minutes.
- Connect clean water to the detergent non return valve on the injector block.
- Activate the hose handle until all of the clean water has been sucked in to the injector block.
- Remove the temporary pick up hose and reinstall the original pick up hose.
- Reconnect the power supply.
- Test the unit in Foam position make sure the vacuum is sufficient, it is recommended to be between 14,8 - 20,7 inHg / -0.05 - 0.07 MPa.
- Test that the unit can start and stop in both foam and rinse position
- Reinstall the cover on the unit

The following deliming interwals must be observed to prevent lime building up in the unit, that can discontinue operation of the unit

°dH	ppm	Time between Deliming
0-5	18-90	12 months
5-10	90-180	6 to 12 months
10-15	180-270	3 to 6 months
15-20	270-360	3 to 6 months
>20	>360	1 to 3 months

9.4. Coupling

It is recommended to lubricate all coupling parts regularly (approx. once a month) with waterproof grease to prevent leaks and damage of packings. If the unit is equipped with a spray gun the piston of the gun should also be lubricated.
In leaking quick couplings the O-rings should be replaced.

9.5. Internal cleaning of the unit

We recommend opening and cleaning the unit inside min. once a month.

9.6. Trouble Shooting and Remedy

Fault	Cause	Remedy
No pressure with rinse nozzle	No water supply. Rinsing nozzle not installed.	Open water supply valve. Place rinsing nozzle. Contact your local service technician.
No foam with foam nozzle.	Foam nozzle not installed Type of chemical product not suitable. Chemical limiting nozzle is blocked.	Place foam nozzle. Change to correct type of chemical product. Change metering tip.
No sanitising spray with spray nozzle.	Spray nozzle not installed. Sanitiser limiting nozzle is blocked.	Place spray nozzle. Shange metering tip. Contact your local service technician.

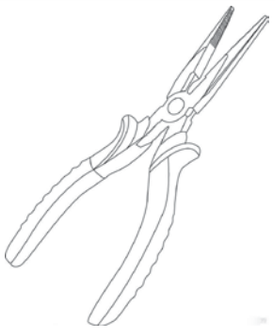
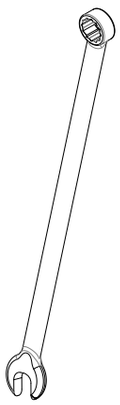
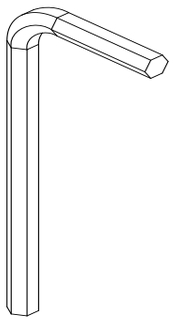
In case of errors/troubles not mentioned above, please contact your local service technician for further assistants, do not attempt to service the unit your self.

9.7. Service address

Please see the back cover of this manual

10. Tools

Standard tools that are useful/necessary for service and maintenance on the full range of equipment.

	Nose pliers		27 mm adjustable wrench
	Ring spanner keys: 14, 12 , 10, 8 mm		Screw drivers: Phillips PH2 Phillips PH0 Torx TX6 Slot 0,5x3,0x80mm
	Allan keys: 2x5 mm 12, 4 , 3 mm		

11. End of Use

11.1. Dismounting

Disconnect the power supply.
Close and disconnect the water supply.
Remove the unit from the wall.

11.2. Disposal

In case the unit should be disposed, it must be separated and sorted in eg-recyclable and non recyclable parts.
The steel construction is easily separated and disposed and constitutes no environmental risk - nor for the user.
Disposal must be made according to rules and regulations in force for disposal of machines as well as all standards in connection with environmental protection.

CAUTION
Disposal of electronic components and other remedies must be handled as special disposal when disposed. Alternatively, it can be disposed by a specialised disposal company.

1. Inhalt

1. Inhalt ... 22

2. In diesem Dokument verwendete Symbole ... 23

3. Allgemeine Informationen ... 24
- 3.1. Kennzeichnungsschild ... 25
- 3.2. Anbieter ... 25
- 3.3. Spezifikationen ... 26

4. Überblick und Gebrauch ... 27

5. Systemsicherheit ... 27
- 5.1. Verschlussventil für Wasserversorgung ... 27
- 5.2. Voraussichtliche Ausfälle ... 27
- 5.3. Restrisiko ... 27

6. Installation ... 28
- 6.1. Störgeräusche ... 28
- 6.2. Anweisungen zur Montage der Wandversion ... 28
- 6.3. Anweisungen zur Montage der Trolley-Version ... 28
- 6.4. Transport ... 28
- 6.5. Vibrationen ... 28
- 6.6. Elektroanschluss ... 28
- 6.7. Wasseranschluss ... 28
- 6.8. Luftzufuhr ... 29
  - 6.8.1. Einspeisung chemischer Produkte 29
- 6.9. Schlauchverbindung ... 29

7. Betriebsverfahren ... 29
- 7.1. Inbetriebnahme ... 29
  - 7.1.1. Start 29
  - 7.1.2. Stopp 29
  - 7.1.3. Einstellung des Reinigungsmittels 30
  - 7.1.4. Einstellung der Desinfektion ... 30
  - 7.1.5. Einstellung der Luft ... 30
- 7.2. Wartung, Problemanalyse und Kundendienst ... 30

8. Betrieb ... 31
- 8.1. Vor dem Betrieb ... 31
- 8.2. Start/Stopp ... 31

9. Wartung, Problemanalyse und Kundendienst ... 31
- 9.1. Vorbeugende Wartung ... 31
- 9.2. Spülung der chemischen Versorgung/des Injektorsystems ... 32
- 9.3. Entkalken ... 32
- 9.4. Kupplung ... 32
- 9.5. Innenreinigung des Geräts ... 32
- 9.6. Fehlersuche und Behandlung ... 33
- 9.7. Serviceadresse ... 33

10. Werkzeuge ... 34

11. Nach der Verwendung ... 35
- 11.1. Demontage ... 35
- 11.2. Entsorgung ... 35

Spare parts, Electrical Diagrams, Pumpecurve ... 65

2. In diesem Dokument verwendete Symbole

	Bitte vor Inbetriebnahme lesen.
	Bitte tragen Sie bei der Bedienung des Geräts eine Brille.
	Bitte tragen Sie bei Benutzung des Geräts Handschuhe und passende Kleidung.
	Beachten Sie: Eine potenziell gefährliche Situation. Mögliche Konsequenzen: Das Produkt oder etwas in seiner Nähe könnte beschädigt sein. Prävention.
	Vorsicht: Eine gefährliche Situation. 'Mögliche Konsequenzen: Leichte oder geringfügige Verletzungen. Kann auch genutzt werden, um vor Sachbeschädigung oder vor Beschädigung anderer Güter zu warnen. Prävention.
	Warnung: Eine potenziell gefährliche Situation. Mögliche Konsequenzen: Tod oder schwere Verletzungen. Prävention.
	Gefahr: Eine gefährliche Situation. 'Mögliche Konsequenzen: Tod oder schwere Verletzungen. Prävention.
	Warnung: Scharfe Kanten!

3. Allgemeine Informationen

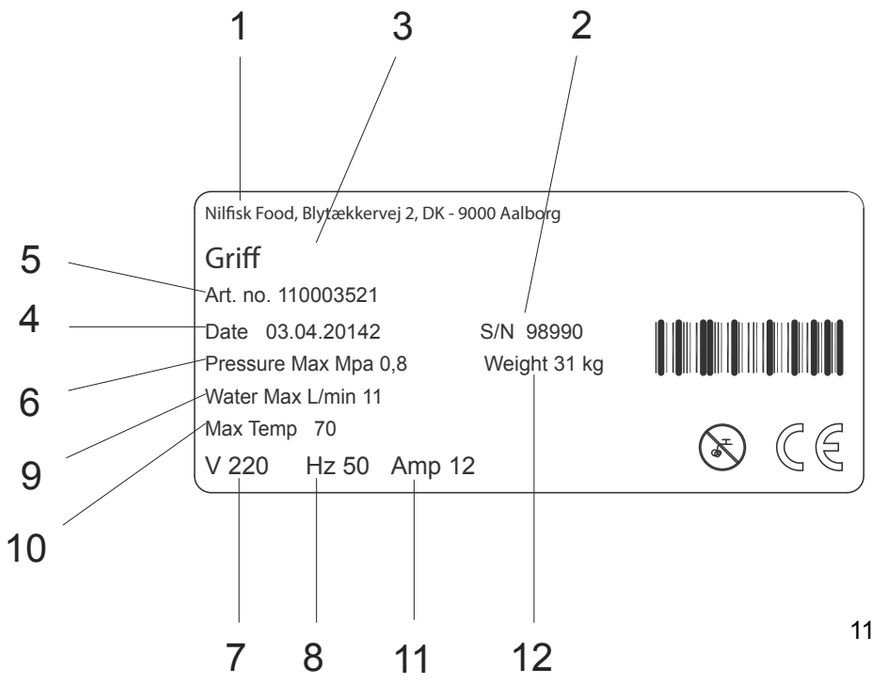
Nilfisk Food beglückwünscht Sie zu Ihrer Niederdruckschaum- und Desinfektionsreinigungsanlage.

Die Anlage ist auf dem neuesten Stand der Technik im Bereich der Niederdruck-Reinigungsanlagen in Ihrem Betrieb.

Die Anlage kann zum Spülen, Schäumen und der Anwendung von Desinfektionsmitteln eingesetzt werden.

Es ist äußerst wichtig, dass Ihr operatives Personal diese Anweisungen vor der Installation, Inbetriebnahme und der Nutzung der Geräte durchliest.

3.1. Kennzeichnungsschild



110003787

1. Hersteller.
2. Seriennr.
3. Modell.
4. Herstellungsdatum.
5. Artikelnr.
6. Maximaler Druck.
7. Versorgungsspannung.
8. Frequenz.
9. Maximaler Wasserverbrauch.
10. Höchsttemperatur
11. Stromstärke
12. Gewicht.

3.2. Anbieter

Nilfisk Food
Blytækkervej 2
DK-9000 Aalborg, Denmark
Tel.: +45 7218 2000 Fax: +45 7218 2099
CVR no. 6257 2213
www.nilfiskfood.com

3.3. Spezifikationen

Technische Daten			
Wasser	**Anlagen**	**220Vac 50 Hz version**	**220Vac 60 Hz version**
Maximaler Ausgangsdruck.	PSI - MPa (Bar)	124 - 0,85 (8,5)	116 - 0,8 (8,0)
Verbrauch während der Spülung.	Gal/min. - L/min.	3-11	3-11
Verbrauch während des Aufschäumens.	Gal/min. - L/min.	1,6 - 6	1,6 - 6
Minimaler Versorgungsdruck.	PSI - MPa (Bar)	29 - 0,2 (2)	29 - 0,2 (2)
Maximaler Versorgungsdruck.	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Mininale Versorgung.	Gal/min. - L/min.	4-15	4-15
Maximale Temperatur.	°F - °C	158 / 70	158 / 70
Schlauchdimension Einlauf Ø.	inch	3/4“	3/4“
Druckluft (eingebauter Kompressor)			
Luftdruck	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Druckluftverbrauch.	Gal./min - NL/min	6 - 23	7-27
Elektrizität			
Versorgungsspannung.	V	1/PE 220 Vac ±10%	1/PE 220 Vac ±10%
Frequenz.	Hz	50 Hz 52 +10%	60 Hz 62 +0%
Motorlast (kW)	kW	0,9	1
Nennstrom	A	5	8,7
Sicherung.	A	12	12
L1, L2, L3, PE	mm^2	1,5	1.5
Allgemein			
Schallpegel ISO 11202	dB	Below 70	Belowe 70
Dimensionen H x B x D	in - mm	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260
Gewicht.	lbs - kg	68 - 31	66 - 30
Maximale Schlauchlänge	Ft - m	107 Ft - 32,6 m	107 Ft - 32,6 m

4. Überblick und Gebrauch

Die Griff ist eine vollständige Reinigungsstation. Das Gerät benötigt eine ausreichende Wasserzufuhr, Druckluft und ein Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

Verbrauch:
Das Gerät ist für die Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln genehmigt.

Warnung: Ändern Sie die Einstellungen, die vom Lieferanten des Reinigungsmittels vorgenommen oder empfohlen wurden, nicht!

Die Reinigungsmittel werden über ein Benutzerpaketsystem oder separate Standardbehälter geliefert.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor Installation und Einrichtung. Stellen Sie sicher, dass die persönlichen Sicherheitsverfahren für Chemikalien in Verbindung mit dem Nachfüllverfahren (Produktwechsel), Wartung und Reparatur befolgt werden. Achten Sie auch auf das Produktkennzeichen und das MSDS-Blatt.

Sicherheitshinweise
Nur das professionelle Service-Personal darf Service- und Reparaturarbeiten am Gerät vornehmen.

Nur eingewiesenes Personal darf das Gerät bedienen.

5. Systemsicherheit

Im Falle von Fehlern/Mängeln oder Service von Geräten:

1. Schließen Sie die Wasserversorgung
2. Trennen Sie die die Anlage vom Netz

Warnung: Beim Trennen der Netzversorgung ziehen Sie bitte nicht am Draht, ziehen Sie zum Trennen am Stecker, belassen Sie den Stecker während des Services an der Ausrüstung, um einen unbeabsichtigen Anschluss zu vermeiden.

5.1. Verschlussventil für Wasserversorgung

Verfolgen Sie den Wasserversorgungsschlauch zur Wasserquelle, schließen Sie das Ventil, um die Ausrüstung von der Wasserversorgung zu trennen. Des Weiteren wird ein Rückschlagventil in den Block eingebaut, um den Rückfluss des Wassers zu verhindern.

Bitte tragen Sie bei der Bedienung des Geräts eine Brille.

Bitte tragen Sie bei Benutzung des Geräts Handschuhe und passende Kleidung.

5.2. Voraussichtliche Ausfälle

Geplatzter Luftschlauch im Gerät:

- Der Luftschlauch und Armaturen sollten jährlich von autorisiertem Personal überprüft und bei sichtbarer Beschädigung ausgetauscht werden.

Ausfall von Rückschlagventilen für Luft und Wasser:

- Das Gerät darf ohne die vormontierte Frontabdeckung nicht verwendet werden.
- Das Luft- und das Wasserabsperrventil am / in Zusammenhang mit dem Gerät müssen bei Nichtgebrauch geschlossen werden.
- Nach dem Gebrauch des Geräts müssen alle Chemie-Rückschlagventile mit sauberem Wasser abgespült werden. Folgen Sie den Anweisungen in Abschnitt 9.2.
- Rückschlagventile für Luft und Wasser sollten jährlich von fachkundigem Personal auf Mängel überprüft werden.

.

Reparatur des Geräts:

- Versuchen Sie nicht, ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Kontaktieren Sie immer eine autorisierte Kundendienststelle.
- Blockieren und markieren Sie das defekte Gerät, um eine unbeabsichtigte Benutzung zu vermeiden - siehe Abschnitt unten über "Restrisiko - Benutzung des Geräts"
- Benutzen Sie aus Sicherheitsgründen nur zugelassene und originale Ersatzteile.

5.3. Restrisiko

Benutzung des Geräts:

- Benutzen Sie die Anlage nie ohne vorherige Einweisung über den Gebrauch des Geräts und die Sicherheitshinweise. Die Anweisungen müssen von einem geschulten/eingewiesenen Personal erstellt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nie, ohne die beigefügte Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise gelesen zu haben.
- Schließen Sie die Wasserversorgung immer nach Benutzung.

Beschädigtes Gerät:

- Benutzen Sie das Gerät nie, wenn undichten Stellen beobachtet werden (Luft, Wasser oder Chemie).
- Benutzen Sie das Gerät nie, wenn Sie die Verschlussventile nicht bedienen können und/oder wenn es nicht möglich ist, den gewünschten Vorgang auszuwählen.
- Benutzen Sie das Gerät nie, wenn es von seinem ursprünglichen Montageort entfernt wurde.

6. Installation

Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, alle beigefügten Informationen vor der Installation dieses Geräts zu lesen. Zusätzlich sollten die geltenden Rechtsvorschriften zum Zeitpunkt des Kaufs immer in Zusammenhang mit der Installation und Montage der Anlage berücksichtigt werden, unabhängig von den Inhalten dieser Bedienungsanleitung. Bei Streitfragen sollten Sie Ihren Händler kontaktieren.

6.1. Störgeräusche

Schallpegel entsprechend ISO 11202; Unter 70 dB

6.2. Anweisungen zur Montage der Wandversion

- Das Gerät darf nur in frostfreien Räumen montiert werden
- Das Gerät kann an einer Wand oder an einem gesonderten Rahmen montiert werden und sollte dabei in Produktionsbereichen installiert und am Boden befestigt werden.
- Für die Wandmontage beachten Sie Folgendes:
- Die gelieferten Halterungen sollten mit passenden Schrauben und entsprechenden Dübeln an der Wand befestigt werden.
- Die Wandhalterung muss entsprechend der Beschreibung oben montiert werden, und die Anlage muss an die Halterung gehängt und im Boden gesichert werden, wie beschrieben in der Anreißschablone beschrieben. Der Schlauch und die Benutzerpaket-Halterungen oder die Kanisterhalterungen sollten nachträglich montiert werden.

6.3. Anweisungen zur Montage der Trolley-Version

Das Gerät darf nur in frostfreien Räumen installiert werden.

- Der Trolly ist ein Bausatz, der montiert werden muss, bevor die Anlage auf dem Trolley montiert werden kann.
- Die Montage des Trolleys darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden, versuchen Sie nicht dies durchzuführen, wenn Sie keine Schulung erhalten haben.
- Die Montage der Anlage auf dem Trolley darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden, versuchen Sie nicht dies durchzuführen, wenn Sie keine Schulung erhalten haben..

6.4. Transport

Für einen sicheren Transport der Anlage sollten Sie sicherstellen, dass diese weder rutschen noch kippen kann. Die Anlage sollte mit Gurten gesichert werden. Transport der Anlage nur in vertikaler Position:

Wenn die Anlage bei einer Temperatur von circa 0°C (32°F) bewegt wird, sollten Sie immer sicherstellen, dass die Anlage vollständig geleert ist. Wenn dies nicht der Fall ist, können Sie die Anlage beschädigen.

6.5. Vibrationen

Hand-Arm-Vibrationen entsprechend ISO 5349-1

6.6. Elektroanschluss

- Bevor die Anlage an eine Steckdose angesteckt wird, müssen Sie sicherstellen, dass die Steckdose mit eienr 16 A-Sicherung verbunden ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Steckdose und der Stecker der Anlage zusammenpassen, wenn nicht, tauschen Sie den Stecker der Anlage aus.
- Tauschen Sie den Stecker nicht selbst aus, sondern ziehen Sie einen zertifizierten Elektriker hinzu.
-

6.7. Wasseranschluss

- Bevor die Anlage mit der Wasserzulaufleitung verbunden ist, sollte die Versorgungsleitung vorsichtig abgespült werden, um grobe Verunreinigungen und Metallspäne zu entfernen.
- Der Wasseranschluss sollte an der rechten Seite des Gerätes erfolgen. (zusätzliche Details zu den Anforderungen der Wasserversorgung finden Sie auf der Zeichnung 110003704, 110003703)
- Der minimale Innendurchmesser der Versorgungsleitung sollte mindestens 1/2” extern betragen.
- Die Anlagestation ist mit einem Verschlussventil für Wasser am Einlauf ausgestattet (siehe Zeichnung 110003704, 110003703).
- Der Druckverlust in der Versorgungsleitung sollte so niedrig wie möglich gehalten werden durch
- - das Vermeiden von langen Versorgungsleitungen
- - die Montag Niederdruck-Widerstands-Kugelventilen und
- - das Vermeiden von Armaturen mit hohem Druckverlust.
- Wenn Sie die Rohrleitungen installieren, vermeiden Sie Lufteinschlüsse.
- Alle Rohranschlüsse zu den Geräten müssen geschraubte Verbindungen sein, um die einfache Wartung und den Abbau der Station zu ermöglichen.

Max. zulässige Temperatur der Wasserversorgung:	70°C
Max. zulässiger Druck der Wasserversorgung:	4 bar
Wasserverbrauch im Spülmodus:	11 l/min

Für ein optimales Funktionieren des Injektorsystems empfehlen wir die Installation eines Filters am Einlauf, um Verunreinigungen zu verhindern.

6.8. Luftzufuhr

Die Anlage verfügt über eine interne Luftversorgung über einen Kompressor. Vor der Verwendung sind keine speziellen Handlungen erforderlich.

6.8.1. Einspeisung chemischer Produkte

Satellit <u>ohne</u> Benutzerpaketsystem.

- Platzieren Sie die Kanister mit den Chemikalien in der Kanisterhalterung.
- Kontrollieren Sie die Saugfilter auf Verunreinigungen.
- Stecken Sie den Saugschlauch in die Dose unterhalb des Füllstands und vermeiden Sie das Ansaugen von Luft.
- Stellen Sie nochmals nach dem Vorspülen sicher, dass der Schlauch ausreichend unter dem Füllstand ist und verhindern Sie das Ansaugen von Luft während dem Aufschäumen oder dem Spritzbetrieb.
- Entfernen Sie nach dem Gebrauch und dem Austausch von Produkten sowie nach dem Gebrauch der Anlage den Schlauch von den Kanistern und spülen Sie die Produktzuleitungen und die Injektoren mit sauberem Wasser ab.

Anlage mit Benutzerpaketsystem

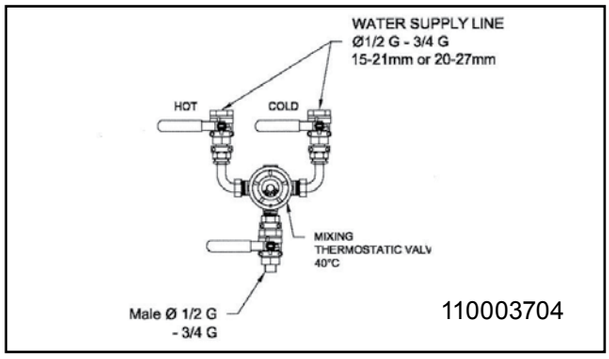
Siehe Zeichnung Nr. 110003485.

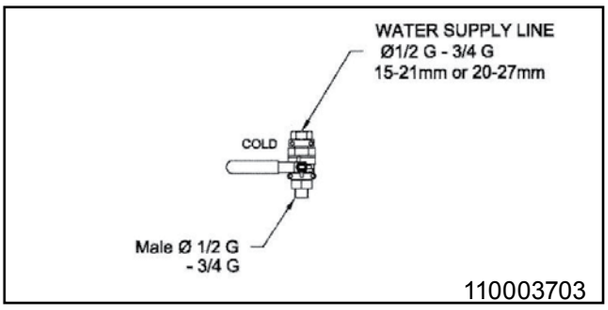
- Platzieren Sie das speziell entwickelte Benutzerpaket in die automatische Halterung.
- Spülen Sie beim Wechsel auf eine andere Produktgruppe bei Beendigung des Reinigungsverfahrens die Produktzuleitung mit sauberem Wasser wie folgt ab:

Ersetzen Sie das im Benutzerpaket enthaltene Produkt mit einem Produkt mit sauberem Wasser; platzieren Sie die Schaumdüse und öffnen Sie die Sprühpistole/Auslassventil. Die Produktzuleitung wird jetzt mit sauberem Wasser abgespült vor dem Gebrauch eines anderen Produktes.

6.9. Schlauchverbindung

- Der Spezialschlauch, ausgestattet mit einer Sprühpistole/Auslassventil, ist mit der Ausgangsschnellkupplung der Anlage verbunden (Anordnungsplan)





- Maximale Schlauchlänge: 32,6 m.
- Es wird empfohlen, nur Nilfisk-ALTO-Schläuche zu verwenden, die auf chemische Widerstandsfähigkeit und auf allgemeinen Verschleiß getestet wurden.

7. Betriebsverfahren

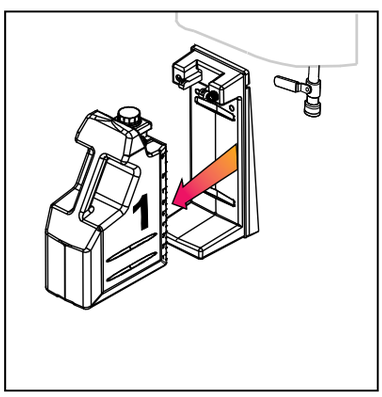
7.1. Inbetriebnahme

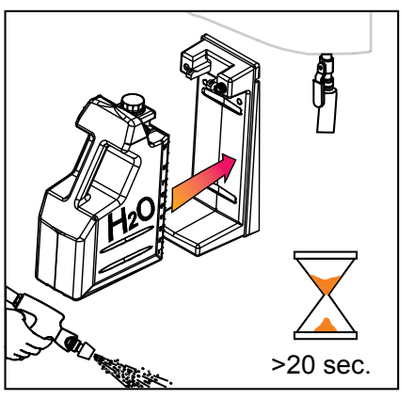
7.1.1. Start

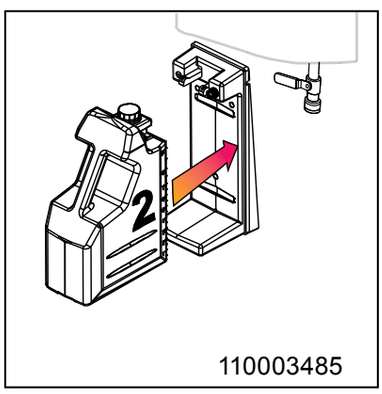
1. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung angeschlossen und der Wasser- und Luftanschluss zu dem Gerät geöffnet ist.
2. Gewünschte Funktion auswählen. Benutzen Sie das Gerät entsprechend der "Bedienungsanleitung".

7.1.2. Stopp

1. Schließen Sie die Wasserversorgung.
2. Schließen Sie die Stromversorgung an.
3. Deaktivieren Sie die Chemieversorgung, indem Sie den Saugschlauch hochziehen oder das Benutzerpaket entfernen.







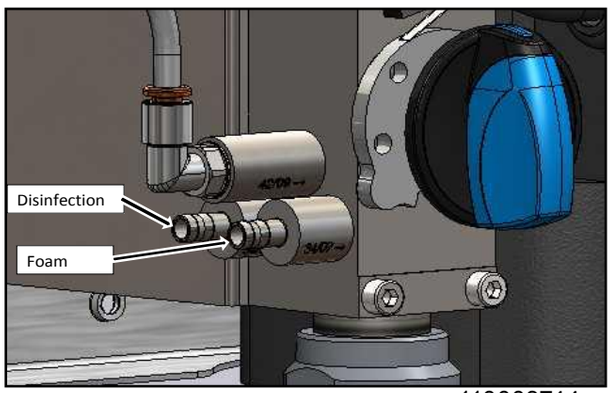
Aus nachfolgenden Gründen ist es sehr wichtig, die Wasser-, Luft, und Chemiezufuhr zu unterbrechen, wenn die Anlage nicht in Gebrauch ist.

- .Wenn die Wasserversorgung offen gelassen wird, wenn die Anlage nicht in Gebrauch ist, könnte Wasser in die Produktaufnahmeleitung sickern, wenn das Rückschlagventil am Injektorblock eine Leckage hat - was bedeutet, dass sich das Produkt mit Wasser füllen könnte.

7.1.3. Einstellung des Reinigungsmittels

Nehmen Sie das Deckelteil vom Gerät ab.
Die Einstellung des Reinigungsmittels kann mit Hilfe einer begrenzende Düse erfolgen (Anordnungsplan).

Die begrenzende Düse wird im Saugnippel des Rückschlagventils (Siehe Bild Nr . 110003744) platziert und kann mit einer kleineren oder größeren Düse ersetzt werden, je nach benötigter Konzentration. Bitte beachten Sie auch die Tabelle für die Richtlinien.



110003744

Alle Tests wurde mit Foamguard Hero 10 durchgeführt.

Farbe der Düse	Konzentration von 0,7 MPa in %
Orange	3,1
Braun	2,9
Gelb	2,4
Türkis	1,7
Lila	1,4
Hellblau	1,1
Rosa	0,8

Wir empfehlen, dass Ihr Chemikalienlieferant die Anlage für Sie einstellt, um die Einstellung ordnungsgemäß vorzunehmen.

7.1.4. Einstellung der Desinfektion

Nehmen Sie das Deckelteil vom Gerät ab.
Die Einstellung der Desinfektion kann mit Hilfe einer begrenzende Düse erfolgen.
Die begrenzende Düse wird im Saugnippel des Rückschlagventils (Siehe Bild Nr . 110003744) platziert und kann mit einer kleineren oder größeren Düse ersetzt werden, je nach benötigter Konzentration. Bitte beachten Sie auch die Tabelle für die Richtlinien.

Alle Tests wurde mit P3 Sterill durchgeführt.

Farbe der Düse	Konzentration von 0,7 MPa in %
Orange	3,3
Braun	2,9
Gelb	2,7
Türkis	1,7
Lila	1,4
Hellblau	0,9
Rosa	0,6

Wir empfehlen, dass Ihr Chemikalienlieferant die Anlage für Sie einstellt, um die Einstellung ordnungsgemäß vorzunehmen.

7.1.5. Einstellung der Luft

Normalerweise muss die Luft an der Anlage nicht eingestellt werden.

Wenn eine Einstellung erforderlich ist.
Versuchen Sie nicht, die Luft selbst einzustellen. Kontaktieren Sie immer ein autorisiertes Fachunternehmen.

VORSICHT
Seien Sie vorsichtig, wenn Sie am Kompressor arbeiten, denn einige Teile können sehr heiß sein.

7.2. Wartung, Problemanalyse und Kundendienst

Wartungsanweisungen

1. Schnellkupplungen; es wird empfohlen, alle Kupplungsteile regelmäßig (ca. einmal im Jahr) mit wasserdichtem Schmierfett einzuölen, um Lecks und die Beschädigung der O-Ringe zu vermeiden.
2. Wenn die Schnellkupplung leckt, sollten O-Ringe ersetzt werden.
3. Je nach Anwendung sollte die Wartung von einem autorisierten Servicetechniker mindestens einmal im Jahr vorgenommen werden, um Schäden und Betriebsausfälle zu vermeiden. Autorisierte Techniker sind Personen, die aufgrund Ihrer Fähigkeiten und Erfahrungen hinreichende Kenntnisse über Hygienesysteme besitzen und mit den staatlichen Arbeits- und Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten technischen Vorschriften, wie die DIN-Norm und die VDE-Bestimmungen, vertraut sind. Aus Sicherheitsgründen wurde diese

Reinigungsanlage gemäß aller relevanten, in der EU gültigen Vorschriften gefertigt und somit mit der CE-Kennzeichnung geliefert. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

4. Wenn der Reinigungsvorgang abgeschlossen ist oder Chemikalien ausgetauscht wurden, ist es wichtig, das Saug- und Injektorsystem wie folgt zu spülen:
5. Ersetzen Sie den Behälter mit einem mit sauberem Wasser.
6. Legen Sie den Saugschlauch in den Wasserbehälter.

- Schließen Sie die Schaumdüse an.
- Öffnen Sie Sprühpistole/Auslassventil und halten Sie diese offen, bis der Injektor gespült wurde (circa 30 Sekunden lang).
- Entfernen Sie den Saugschlauch vom Wasserbehälter.

7. Es wird empfohlen, die Anlage gemäß Paragraph 9.3 zu entkalken.
8. Es wird empfohlen, die Oberfläche der Anlage mindestens einmal im Monat zu reinigen, um die Einzelteile zu erhalten und ihre Korrosion zu verhindern.

8. Betrieb

8.1. Vor dem Betrieb

Stellen Sie sicher, dass die Tragfähigkeit der Wand ausreichend ist, bevor Sie die Anlage an der Wand montieren. Verwenden Sie passende Schrauben und Dübel, wenn Sie die Anlage montieren.

Die Leitung muss gespült werden, bevor das System angeschlossen wird.

Entfernen Sie die Abdeckung, bevor Sie das Gerät an der Wand befestigen.

8.2. Start/Stopp (wechseln, spülen, aufschäumen, des.)

Die Anlage starten

1. Prüfen Sie, dass die Stromversorgung angeschlossen und die Wasserversorgung für das System geöffnet ist.
2. Gewünschte Funktion auswählen. Benutzen Sie das Gerät entsprechend der "Bedienungsanleitung".

Die Anlage anhalten

3. Trennen Sie die die Anlage vom Netz
4. Schließen Sie die Wasserversorgung

Es ist wichtig, dass Sie die Wasserversorgung nach dem Gebrauch des Geräts wieder unterbrechen.

- Wenn die Wasserversorgung offen gelassen wird, wenn die Anlage nicht in Gebrauch ist, könnte Wasser in die Produktaufnahmeleitung sickern, wenn das Rückschlagventil am Injektorblock eine Leckage hat.

Wasser, dass zurück in die Produktaufnahmeleitung sickert, verdünnt das Produkt im Kanister und dies beeinträchtigt die Schaumqualität, wenn Sie mit der Anlage aufschäumen.

VORSICHT
Die Chemieversorgung sollte nach dem Gebrauch gründlich gespült werden.

5. Folgendes Verfahren reinigt die Chemieversorgung von Reinigungsmitteln und/oder Rückständen von Desinfektionsmitteln.
6. 1. Entfernen Sie das Benutzerpaket oder die Kanister.
7. 2. Halten Sie die Reinigungsflasche mit sauberem Wasser dicht an die Saugöffnung (mit dem Benutzerpaket). Alternativ können Sie das Benutzerpaket mit sauberem Wasser in die Halterung setzen oder - ohne das Benutzerpaket - den Schlauch in einen Eimer mit sauberem Wasser legen.
8. 3. Aktivieren Sie die Schlauchdüse bis sauberes Wasser aus der Düse tritt (circa 30 Sekunden).

9. Wartung, Problemanalyse und Kundendienst

VORSICHT
Bevor Sie Wartungsarbeiten, Fehlerbehebung oder Service durchführen, müssen Sie sicherstellen, dass die Anlage und die Teile in der Anlage nicht zu heiß sind, um gehandhabt zu werden.

VORSICHT
Bevor Sie Wartungsarbeiten, Fehlersuche oder Service durchführen, müssen Sie sicherstellen, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist. Bewahren SieBefore doing any maintenance, troubleshooting or service make sure that the power supply is disconnected, keep the plug close to you at all times to prevent someone from accidentally reconnecting the power supply while you are working on the unit.

9.1. Vorbeugende Wartung

Je nach Anwendung sollte die Wartung von einem autorisierten Servicetechniker mindestens einmal im Jahr vorgenommen werden, um Schäden und Betriebsausfälle zu vermeiden. Autorisierte Techniker sind Personen, die aufgrund Ihrer Fähigkeiten und Erfahrungen hinreichende Kenntnisse über Hygienesysteme besitzen und mit den staatlichen Arbeits- und Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten technischen Vorschriften, wie die DIN-Norm und die VDE-Bestimmungen, vertraut sind. Aus Sicherheits-

gründen wurde diese Reinigungsanlage gemäß aller relevanten, in der EU gültigen Vorschriften gefertigt und somit mit der CE-Kennzeichnung geliefert. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

9.2. Spülung der chemischen Versorgung/des Injektorsystems

Die Chemieversorgung sollte nach dem Gebrauch gründlich gespült werden.

Rückstände von Reinigungsmitteln oder Desinfektionsmitteln können den Injektor verstopfen, sodass er gespült oder ersetzt werden muss.
Folgendes Verfahren reinigt die Chemieversorgung von Reinigungsmitteln und/oder Rückständen von Desinfektionsmitteln.

1. Entfernen Sie das Benutzerpaket oder die Kanister.
2. Halten Sie die Reinigungsflasche mit sauberem Wasser dicht an die Saugöffnung (mit dem Benutzerpaket) oder an den Schlauch (ohne das Benutzerpaket). Alternativ können Sie das Benutzerpaket mit sauberem Wasser in die Halterung setzen oder - ohne das Benutzerpaket - den Schlauch in einen Eimer mit sauberem Wasser legen.
3. Aktivieren Sie die Schlauchdüse bis sauberes Wasser aus der Düse tritt (circa 30 Sekunden).

Dieser Vorgang sollte auf der Reinigungsmittel- und Desinfektionsmittelseite erfolgen.

9.3. Entkalken

- Trennen Sie die die Anlage vom Netz.
- Trennen Sie den Aufnahmeschlauch vom Reinigungsmittel-Rückschlagventil am Injektorblock.
- Bereiten Sie die Entkalkungslösung vor.
- Verbinden Sie die Enkalkungslösung mit dem Reinigungsmittel-Rückschlagventil am Injektorblock.
- Stellen Sie die Anlage auf Schaumfunktion.
- Aktivieren Sie den Schlauchgriff, bis die gesamte Entkalkungslösung in den Injektorblock gesaugt wurde.
- Warten Sie 5 Minuten lang.
- Verbinden Sie das saubere Wasser mit dem Reinigungsmittel-Rückschlagventil am Injektorblock.
- Aktivieren Sie den Schlauchgriff, bis das gesamte saubere Wasser in den Injektorblock gesaugt wurde.
- Entfernen Sie den temporären Aufnahmeschlauch und installieren Sie wieder den ursprünglichen Aufnahmeschlauch.
- Schließen Sie die Anlage wieder ans Netz an.
- Testen Sie die Anlage in der Schaumposition und versichern Sie sich, dass das Vakuum ausreicht, empfohlen zwischen 14,8 - 20,7 inHg / -0.05 - 0.07 MPa.
- Testen Sie, dass die Anlage jeweils in der Schaum- wie auch in der Spülposition starten und stoppen kann.
- Installieren Sie das Deckelteil vom Gerät erneut.

Die folgenden Entkalkungsabstände müssen eingehalten werden, um die Entstehung von Kalk in der Anlage zu verhindern, was zu Betriebsausfällen führen kann.

°dH	ppm	Zeit zwischen dem Entkalken
0-5	18-90	12 Monate
5-10	90-180	6 bis 12 Monate
10-15	180-270	3 bis 6 Monate
15-20	270-360	3 bis 6 Monate
>20	>360	1 bis 3 Monate

9.4. Kupplung

Es wird empfohlen, alle Kupplungsteile regelmäßig (ca. einmal in der Woche) mit wasserdichtem Schmierfett einzuölen, um Lecks und eine Beschädigung der Dichtungen zu vermeiden. Wenn die Anlage mit einer Sprühpistole ausgestattet ist, sollte der Kolben der Pistole ebenso eingeölt werden Wenn die Schnellkupplung leckt, sollten die O-Ringe ersetzt werden.

9.5. Innenreinigung des Geräts

Wir empfehlen, die Anlage mindestens einmal im Monat zu öffnen und im Inneren zu reinigen.

9.6. Fehlersuche und Behandlung

Fehler	Ursache	Behebung
Kein Druck auf der Spüldüse	Keine Wasserzufuhr. Spüldüse nicht installiert.	Öffnen Sie das Wasserspeiseventil Bauen Sie die Spüldüse ein. Kontaktieren Sie Ihren örtlichen Service-Techniker.
Kein Schaum an der Schaum-düse. .	Schaumdüse nicht installiert. Die Art des Chemieprodukts ist nicht passend. Die Chemikalien-Begrenzungsdüse ist blockiert.	Einbau der Schaumdüse. Wechseln Sie zum richtigen Che-mieprodukt. Tauschen Sie die Messspitze aus.
Kein Desinfektionsspray an der Sprüh düse.	Sprühdüse nicht installiert. Die Desinfektionsmittel-Begren-zungsdüse ist blockiert.	Einbau der Sprühdüse. Tauschen Sie die Messspitze aus. Kontaktieren Sie Ihren örtlichen Service-Techniker.

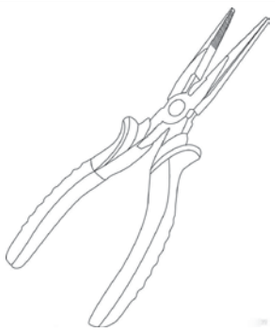
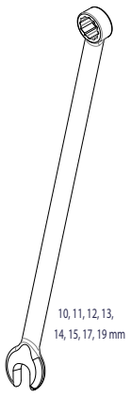
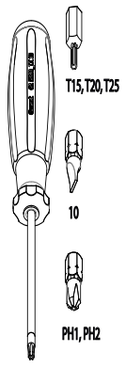
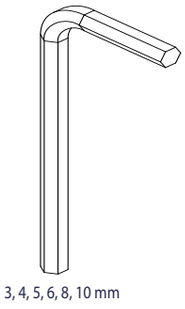
Bei Fehlern/Problemen, die oben nicht erwähnt wurden, kontaktieren Sie bitte Ihren lokalen Service-Techniker für weitere Hilfe, versuchen Sie nicht die Anlage selbst zu reparieren.

9.7. Serviceadresse

Bitte beachten Sie die Rückseite dieser Gebrauchsanleitung.

10. Werkzeuge

Standardwerkzeuge, die nützlich/notwendig für Service und Wartung der gesamten Ausrüstungspalette sind.

	Nasezange		Gabelschlüssel 27 mm
	Ringschlüssel 14, 12, 10, 8 mm		Schraubendreher Phillips PH2 Phillips PH0 Torx TX6 slot 0,5 x 3,0 x 80 mm
	Inbusschlüssel 2 x 5 mm 12, 4, 3 mm		

11. Nach der Verwendung

11.1. Demontage

Trennen Sie die die Anlage vom Netz.
Schließen und trennen Sie die Wasserversorgung.
Nehmen Sie die Anlage von der Wand ab.

11.2. Entsorgung

Wenn das Gerät entsorgt wird, sollte es demontiert und in recycelbare und nicht recycelbare Teile getrennt werden.
Die Stahlkonstruktion wird einfach demontiert und entsorgt und stellt kein Umweltrisiko dar - auch für den Benutzer nicht.
Die Entsorgung muss sich nach den gültigen Regelungen und Bestimmungen zur Entsorgung von Maschinen richten und alle Umweltschutzstandards erfüllen.

VORSICHT
Die Entsorgung von elektronischen Elementen und anderen Mitteln sollte als Sonderentsorgung gehandhabt werden. Alternativ können sie von einem spezialisierten Entsorgungsunternehmen entsorgt werden.

1. Table des matière

1. T**able des matièr**e 36

2. Symboles utilisés dans ce document 37

3. Généralités 38
3.1. Plaque d'identification 39
3.2. Fournisseur 39
3.3. Caractéristiques 40

4. Présentation et utilisation 41

5. Sécurité du système 41
5.1. Fermeture de la vanne d'alimentation en eau 41
5.2. Dysfonctionnement prévus 41
5.3. Risques de désactivation 41

6. Installation 42
6.1. Bruit 42
6.2. Direction pour le montage version mur 42
6.3. Direction pour le montage version Trolley 42
6.4. Transport 42
6.5. Vibrations 42
6.6. Raccordement électrique 42
6.7. Raccordement de l'eau 42
6.8. Alimentation en air 43
6.8.1. Fourniture de produits chimiques 43
6.9. Raccordement de flexible 43

7. Procédures de fonctionnement 43
7.1. Mise en marche 43
7.1.1. Démarrage 43
7.1.2. Arrêt 43
7.1.3. Réglage du détergent 44
7.1.4. Réglage de l'assainissement 44
7.1.5. Réglage de l'air 44
7.2. Entretien, détection des pannes et service 44

8. Fonctionnement 45
8.1. Avant toute utilisation 45
8.2. Marche/Arrêt (changement, rinçage, mousse, des) 45

9. Entretien, détection des pannes et service 45
9.1. .....Maintenance préventive 45
9.2. Rinçage du système d'alimentation chimique/d'injection 46
9.3. Détartrage 46
9.4. Raccordement 46
9.5. Nettoyage interne de l'appareil 46
9.6. Détection des pannes et solution 47
9.7. Adresse du service 47

10. Outils 48

11. Fin d'utilisation 49
11.1. Démontage 49
11.2. Mise au rebut 49

Spare parts, Electrical Diagrams, Pumpecurve 65

2. Symboles utilisés dans ce document

	Lire avant utilisation
	Veuillez porter des lunettes lors de l'utilisation de l'appareil.
	Veuillez porter des gants et des vêtements appropriés lors de l'utilisation de l'appareil.
	Remarque : Situation potentiellement dommageable. Conséquences possibles : Le produit ou des éléments l'entourant pourraient être endommagés. Prévention.
	Attention : Situation dangereuse. Conséquences possible : blessures légères ou mineures. Peut également être utilisé pour prévenir les dommages contre les biens ou d'autres produits.
	Avertissement : Situation potentiellement dangereuse. Conséquences possibles : Mort ou blessures graves Prévention.
	Attention : Situation dangereuse. Conséquences possibles : Mort ou blessures graves Prévention.
	Avertissement :

3. Généralités

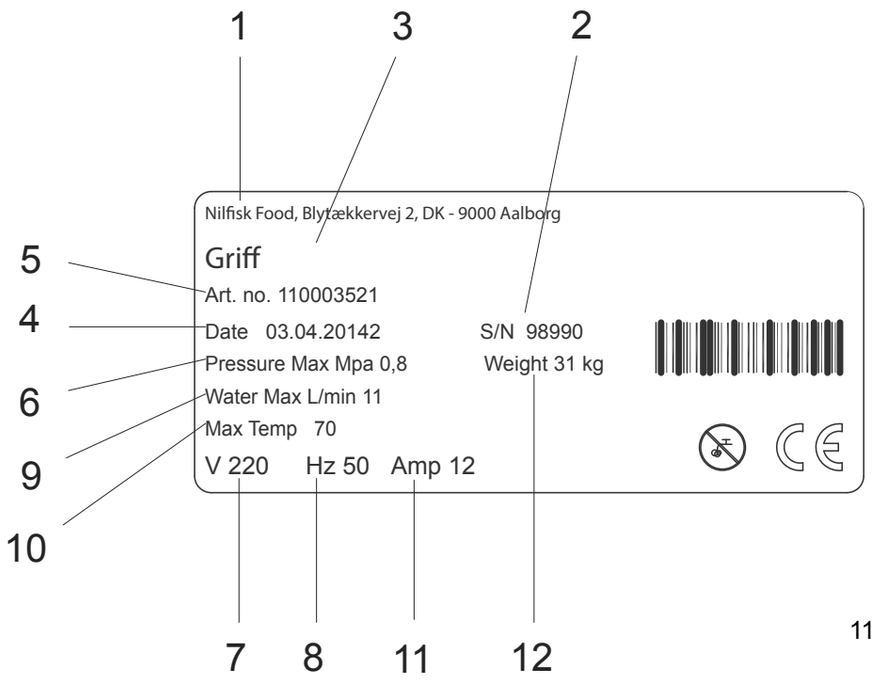
Nilfisk Food vous félicite pour votre nouvel équipement de nettoyage moussant à basse pression et désinfectant.

Cet équipement offre la toute dernière technologie en matière d'équipement de nettoyage à basse pression.

Cet équipement peut être utilisé pour le rinçage, la formation de mousse et l'application de désinfectants.

Il est important que votre personnel opérationnel lise ces instructions d'utilisation avant l'installation, le démarrage et l'utilisation de l'équipement.

3.1. Plaque d'identification



110003787

Fabricant
N° de série
Type
Date de fabrication
N° de l'article
Pression maximale
Tension d'alimentation
Fréquence
Consommation d'eau maximale
Température maximale
Courant
Poids.

3.2. Fournisseur

Nilfisk Food Division
Blytækkervej 2
DK-9000 Aalborg, Danemark
Tél. : +45 7218 2000 Fax : +45 7218 2099
N° CVR 6257 2213
www.nilfiskfood.com

3.3. Caractéristiques

Caractéristiques techniques			
Eau	Unités	**220Vac 50 Hz version**	**220Vac 60 Hz version**
Pression de sortie max.	PSI - MPa (Bar)	124 - 0,85 (8,5)	116 - 0,8 (8,0)
Consommation durant le rinçage	Gal/min. - L/min.	3-11	3-11
Consommation durant le moussage.	Gal/min. - L/min.	1,6 - 6	1,6 - 6
Pression d'alimentation min.	PSI - MPa (Bar)	29 - 0,2 (2)	29 - 0,2 (2)
Pression d'alimentation max.	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Alimentation en eau min.	Gal/min. - L/min.	4-15	4-15
Alimentation en eau max.	°F - °C	158 / 70	158 / 70
Dimension conduite d'arrivée Ø	inch	3/4“	3/4“
Air comprimé (compresseur intégré)			
Pression d'air	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Consommation d'air comprimé	Gal./min - NL/min	6 - 23	7-27
Électricité			
Tension d'alimentation..	V	1/PE 220 Vac ±10%	1/PE 220 Vac ±10%
Fréquence.	Hz	50 Hz 52 +10%	60 Hz 62 +0%
Charge du moteur (kW)	kW	0,9	1
Courant nominal	A	5	8,7
Fusible.	A	12	12
L1, L2, L3, PE	mm^2	1,5	1.5
Général			
Niveau sonore ISO 11202	dB	inférieur à 70	inférieur à 70
Dimensions H x B x D	po - mm	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260
Poids.	lbs - kg	68 - 31	66 - 30
Longueur max flexible	Ft - m	107 Ft - 32,6 m	107 Ft - 32,6 m

4. Présentation et utilisation

L'unité Griff mousseur est une station de nettoyage complet. L'appareil nécessite une alimentation en eau en quantité suffisante, en air comprimé, en détergent et en désinfectant.

Consommations :
L'appareil est agréé pour l'utilisation de détergents et désinfectants.

Avertissement : Ne changez pas les paramètres définis ou recommandés par le fournisseur des détergents.

Les détergents sont alimentés par un système de Bloc utilisateur ou de bidons standards distincts.

Avant l'installation et la configuration de l'appareil, lisez toujours attentivement ces instructions. Veillez à toujours respecter les procédures de sécurité personnelle pour les produits chimiques dans le cadre des procédures de remplissage (remplacement du produit), la maintenance et la réparation. Consultez également l'étiquette produit et la fiche MSDS.

Instructions de sécurité
Seul du personnel de service professionnel est autorisé à effectuer le service et les réparations sur l'appareil.

Seule du personnel qualifié est autorisé à utiliser l'appareil.

5. Sécurité du système

En cas d'erreur/de défaut ou de service sur l'équipement :

1. Fermer l'alimentation en eau
2. Coupez l'alimentation électrique.

AVERTISSEMENT
Lors de la déconnexion de l'alimentation ne tirez pas sur le fil, tirez la prise pour débrancher, gardez la fiche à l'équipement en service pour empêcher la reconnexion involontaire.

5.1. Fermeture de la vanne d'alimentation en eau.
Suivez l'arrivée d'eau de la source d'eau, fermez la vanne d'isolement de l'équipement de l'alimentation en eau. En outre, un clapet anti-retour est intégré dans le bloc pour empêcher le reflux de l'eau.

Veuillez porter des lunettes lors de l'utilisation de l'appareil.

Veuillez porter des gants et des vêtements appropriés lors de l'utilisation de l'appareil.

5.2. Dysfonctionnement prévus
Tube de jet d'air dans l'appareil :

- Le tuyau d'air et le raccord doivent être examinés chaque année par du personnel autorisé et remplacés en cas de dommages visibles.

Ventilation des clapets anti-retour pour l'air et l'eau :

- L'appareil ne doit jamais être utilisé sans le capot.
- La vanne de fermeture d'air et d'eau pour le branchement de l'appareil doit toujours être fermée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Après l'utilisation de l'appareil, tous les clapet anti-retour de produits chimiques doivent être rincés abondamment à l'eau. Suivez les instructions dans le paragraphe 9.2.
- Les clapets anti-retour pour l'air et l'eau doivent être examinés chaque année par du personnel autorisé pour rechercher les défauts.

.
Réparation de l'appareil :

- Ne tentez pas de réparer un appareil défectueux par vous-même. Contactez toujours une société de service agréée.
- Bloquez et marquez tout appareil défectueux afin d'éviter une utilisation involontaire - voir le paragraphe ci-dessous en ce qui concerne le « Risque de désactivation - Utilisation de l'appareil »
- Pour des raisons de sécurité, utilisez seulement des pièces de rechange d'origine et agréées.

5.3. Risques de désactivation
Utilisation de l'appareil :

- N'utilisez jamais l'appareil sans connaître au préalable les instructions d'utilisation de l'appareil et ses consignes de sécurité. Les instructions doivent être préparées par du personnel formé/qualifié.
- N'utilisez jamais l'appareil sans avoir lu le guide de sécurité et les instructions fournis.
- Toujours fermer l'approvisionnement en eau après usage.

Appareil endommagé :

- N'utilisez jamais l'appareil en cas de fuite (air, eau ou produit chimique).
- N'utilisez jamais l'appareil s'il n'est pas possible de faire fonctionner les vannes de fermeture et/ou s'il n'est pas possible de sélectionner opération requise.

N'utilisez jamais l'appareil s'il a été retiré de son emplacement de montage d'origine.

6. Installation

Pour raison de sécurité, il est important de lire l'ensemble des informations avant l'installation de cet équipement. De plus, la législation en vigueur au moment de l'achat doit toujours être prise en compte lors de l'installation et du montage de cet équipement, quel que soit le contenu de ce manuel. En cas de conflit, veuillez contacter votre distributeur.

6.1. Bruit

Niveau sonore selon la norme ISO 11202 ; inférieur à 70 dB

6.2. Direction pour le montage version mur

- L'appareil doit être monté dans une pièce à l'abri du gel.
- L'appareil peut être monté sur un mur ou sur un châssis séparé qui peut être installé dans des zones de production et ancré au sol.
- Pour le montage mural, notez les points suivants :
- Le support livré doit être fixé au mur à l'aide de vis appropriées et des chevilles correspondantes
- Le support mural doit être monté sur le mur selon la description ci-dessus et l'unité est accrochée au support et fixée à la partie inférieure, comme décrit sur le gabarit de marquage. Le porte-tuyau utilisateur ou le support du Bloc utilisateur doivent être montés ensuite.

6.3. Direction pour le montage version Trolley

L'appareil doit être installé dans une pièce à l'abri du gel.

Le trolly est un kit qui doit être mis en place avant que l'appareil peut être monté sur le Trolly.
L'assemblage de la Trolly ne peut être effectuée que par du personnel qualifié, n'essayez pas de le faire si vous n'avez pas reçu de formation.
L'assemblage de l'unité sur la Trolly ne peut être effectuée que par du personnel qualifié, n'essayez pas de le faire si vous n'avez pas reçu de formation.

6.4. Transport

Pour le transport sécurisé de l'appareil, nous recommandons toujours de veiller à ce que l'appareil ne puisse pas glisser ou basculer. L'appareil peut nécessiter une fixation avec des sangles.

Transport de l'appareil uniquement en position verticale :
Dans le cas de l'appareil est amené à une température d'environ ou inférieure à 0°C (32°F), vous devez toujours vous assurer que l'eau a été entièrement évacuée. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'appareil.

6.5. Vibrations

Vibrations dans les mains et dans les bras selon la norme ISO 5349-1

6.6. Raccordement électrique

Avant que l'appareil soit connecté à la prise électrique, assurez-vous que la sortie est reliée à un fusible de 16 A.

Assurez-vous que la sortie correspond à la fiche de l'appareil, si cela n'est pas le cas, modifiez la fiche de l'appareil.
Ne modifiez pas la fiche vous-même, demandez à un électricien agréé de faire le changement de prise.

6.7. Raccordement de l'eau

- Avant de raccorder l'appareil à la conduite d'alimentation en eau, celle-ci doit être rincée soigneusement afin d'éliminer les impuretés grossières et les copeaux de métal.
- Le raccordement de l'eau doit être effectué sur la partie droite de l'appareil. (pour plus de détails concernant les exigences de l'alimentation en eau, voir schéma 110003704, 110003703).
- Le diamètre interne minimal de la conduite d'alimentation doit être d'au moins 1/2" à l'extérieur.
- Le tuyau d'alimentation doit être équipé d'une vanne de fermeture pour l'eau à l'entrée (voir schéma 110003704, 110003703)).
- La perte de pression dans la conduite d'alimentation doit être maintenue aussi basse que possible des clapets
  - évitant les longues conduites d'alimentation
  - montant les vannes à billes de résistance basse pression et en
  - évitant les raccords avec perte de pression importante
- Lors de l'installation de la tuyauterie, prenez soin d'éviter les purgeurs d'air.
- Tous les raccords de tuyau de l'appareil doivent être vissés afin d'assurer une maintenance simple et le démantèlement de l'appareil.

Température max. d'eau d'alimentation autorisée : 70°C
Pression max. d'eau d'alimentation autorisée : 4 bar
Consommation d'eau en mode rinçage : 11 l/min

Pour un fonctionnement optimal du système d'injection, nous recommandons d'installer un filtre sur l'arrivée afin d'éviter les impuretés.

6.8. Alimentation en air

L'unité possède une alimentation en air interne par l'intermédiaire d'un compresseur.
Aucune action particulière n'est nécessaire avant l'utilisation.

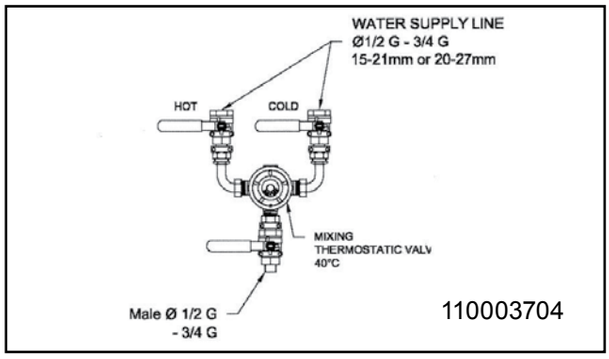
6.8.1. Fourniture de produits chimiques Satellite <u>sans</u> Système Bloc Utilisateur.

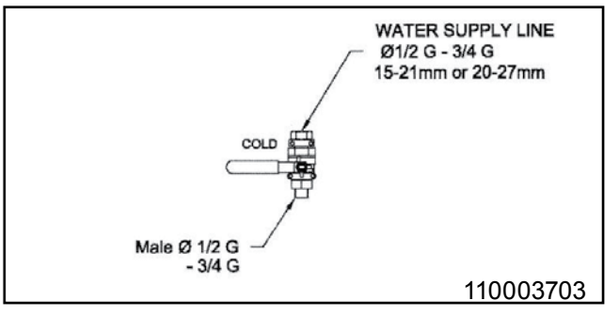
- Placer les bidons avec les produits chimiques dans le porte-bidon
- Vérifiez les filtres d'aspiration d'impuretés.
- Mettez les tuyaux d'aspiration dans les bidons au-dessous du niveau de produit et évitez toute aspiration d'air.
- Après le pré-rinçage, vérifiez à nouveau que les tuyaux est assez en dessous du niveau du produit et évitez toute aspiration d'air au cours du moussage ou de la pulvérisation.
- Après l'utilisation et lors du changement du produit, ainsi qu'après l'utilisation de l'appareil, retirez les tuyaux des bidons et rincez les conduites d'arrivée de produit et les injecteurs avec de l'eau propre.

Unité <u>avec</u> Système Bloc Utilisateur
Voir schéma n° 110003485.

- Placez le Bloc Utilisateur spécial dans le support automatique.
- Lors du passage à un autre produit à la fin du processus de nettoyage, rincez la conduite d'arrivée du produit avec de l'eau propre comme suit :

Remplacez le Bloc Utilisateur contenant le produit par un avec de l'eau propre ; placez la buse de mousse et ouvrez le robinet de sortie/le pulvérisateur. La conduite d'arrivée de produit est maintenant rincée avec de l'eau propre avant l'utilisation d'un autre produit.





6.9. Raccordement de flexible.

- Le tuyau spécial muni d'un pulvérisateur/robinet de sortie est relié au raccord rapide de sortie de l'appareil (schéma d'implantation).
- Longueur de tuyau maximale : 32,6 m.
- Il est recommandé de n'utiliser que des tuyaux Nilfisk-ALTO, qui ont été testés pour la résistance chimique et l'usure générale.

7. Procédures de fonctionnement

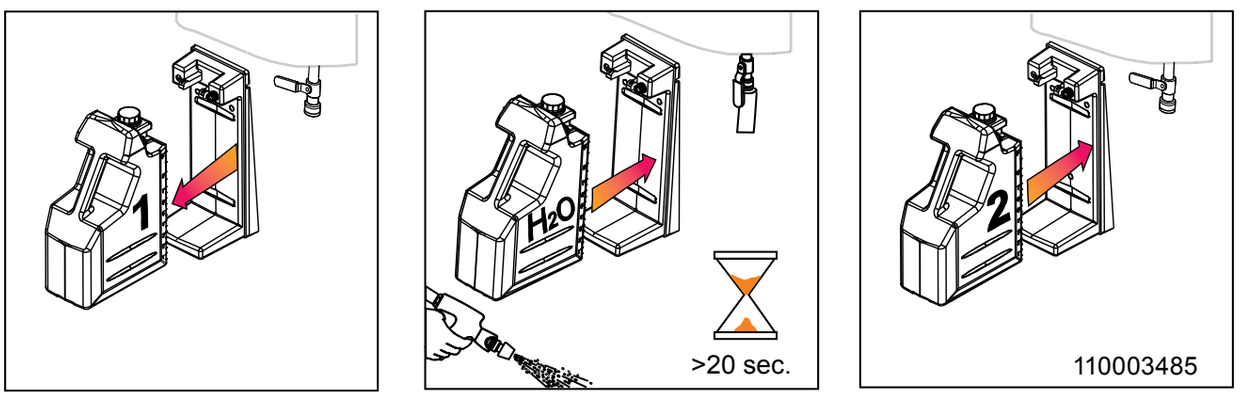
7.1. Mise en marche

7.1.1. Démarrage

1. Assurez-vous que l'alimentation en puissance est connectée et que l'alimentation en air de l'eau de l'appareil soit ouvert.
2. Sélectionnez la fonction souhaitée. Utilisez l'appareil selon le « Guide Utilisateur ».

7.1.2. Arrêt

1. Fermer l'alimentation en eau
2. Connectez l'alimentation électrique.
3. Désactivez l'alimentation en produits chimiques en tirant le tuyau d'aspiration ou en retirant le bloc utilisateur.

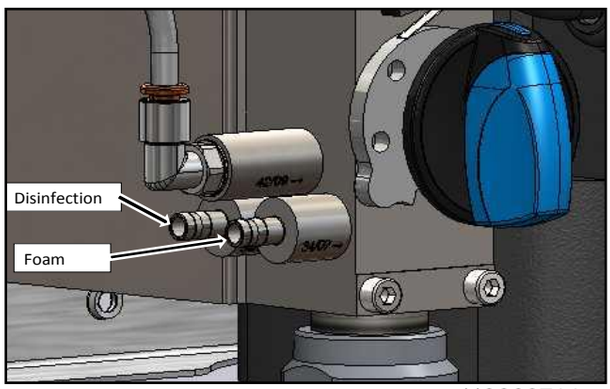


En raison de ce qui suit, il est très important de fermer l'alimentation en eau lorsque l'appareil n'est pas en cours d'utilisation.

- Si l'approvisionnement en eau est laissé ouvert lorsque l'appareil n'est pas utilisé, l'eau pourrait s'infiltrer dans le produit, prenez la ligne si le clapet anti-retour sur le bloc d'injecteur fuit - ce qui signifie que le produit peut être rempli avec de l'eau.

7.1.3. Réglage du détergent

Démontez le couvercle de l'appareil.
Le réglage de détergent peut être fait au moyen d'une buse limitante (schéma).
Le gicleur limiteur est placé dans l'embout d'aspiration du clapet anti-retour (Voir l'image pas . 110003744) et peut être remplacé par un gicleur plus petit ou plus gros en fonction de la concentration nécessaire, consultez également le tableau d'instructions.



110003744

Tous les tests ont été effectués avec Foamguard Hero 10

Couleur de la buse	Concentration par 0,7 MPar en %
Orange	3,1
Marron	2,9
Jaune	2,4
Turquoise	1,7
Violet	1,4
Bleu clair	1,1
Rose	0,8

Afin d'obtenir un équipement ajusté correctement, nous recommandons que votre fournisseur de produits chimiques l'ajuste pour vous.

7.1.4. Réglage de l'assainissement

Démontez le couvercle de l'appareil.
Le réglage de l'assainissement peut être fait au moyen d'une buse limitante.
Le gicleur limiteur est placé dans l'embout d'aspiration du clapet anti-retour (Voir l'image pas . 110003744) et peut être remplacé par un gicleur plus petit ou plus gros en fonction de la concentration nécessaire, consultez également le tableau d'instructions.

Tous les tests ont été effectués avec P3 Sterill

Couleur de la buse	Concentration par 0,7 MPar en %
Orange	3,3
Marron	2,9
Jaune	2,7
Turquoise	1,7
Violet	1,4
Bleu clair	0,9
Rose	0,6

Afin d'obtenir un équipement ajusté correctement, nous recommandons que votre fournisseur de produits chimiques l'ajuste pour vous.

7.1.5. Réglage de l'air

Normalement, l'air n'aura pas besoin d'un réglage de l'appareil.

Si un réglage est nécessaire.
N'essayez pas de régler l'air vous-même, contactez toujours le service société autorisé.

AVERTISSEMENT
Soyez attentif lorsque vous travaillez sur le compresseur, plusieurs pièces du compresseur peuvent être très chaudes.

7.2. Entretien, détection des pannes et service

Instructions de maintenance

1. Raccords rapides : il est recommandé de lubrifier toutes les pièces des raccords régulièrement, env. une fois par an avec de la graisse hydrofuge pour éviter les fuites et l'endommagement des joints toriques.
2. En cas de fuite des raccords rapides, les joints toriques doivent être remplacés.
3. Selon l'utilisation, l'entretien doit être effectué par un technicien de maintenance agréé au moins une fois par an afin d'éviter les défauts et les dysfonctionnements. Les techniciens agréés sont des personnes qui, en raison de leurs compétences et de leur expérience ont une connaissance suffisante des systèmes d'hygiène et sont à l'aise avec les règles de sécurité du travail na-

tionales, la règlementation sur la prévention des accidents, des instructions et les réglementations techniques généralement reconnues telles que les normes DIN et les directives VDE. Pour votre sécurité, cet appareil de nettoyage a été fabriqué conformément à toutes les règlementations correspondantes en vigueur dans l'UE et il comporte le marquage CE. Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le service clientèle.

4. Lorsque le processus de nettoyage est terminé ou que les produits chimiques ont été changés, il est important de rincer les systèmes d'aspiration et d'injection de la manière suivante :
5. Remplacez le bidon par un bidon contenant de l'eau propre.
6. Placez le tuyau d'aspiration dans le bidon d'eau.

- Connectez la buse de mousse.
- Ouvrez la pulvérisateur/le robinet de sortie et laissez-le ouvert jusqu'à ce que l'injecteur soit rincé (env. 30 secondes).
- Retirez le tuyau d'aspiration du bidon d'eau.

7. Il est recommandé de détartrer l'appareil selon le paragraphe 9.3
8. Il est recommandé de nettoyer la surface à l'intérieur de l'appareil au moins une fois par mois afin d'entretenir les pièces et d'éviter leur corrosion.

8. Fonctionnement

8.1. Avant toute utilisation

Assurez-vous que la capacité de charge de la paroi est suffisante avant de monter l'appareil au mur, utilisez des vis et des chevilles appropriées lors du montage de l'appareil.

La conduite doit être rincée avant de raccorder le système.

Retirez le couvercle avant de monter l'appareil sur le mur.

8.2. Marche/Arrêt (changement, rinçage, mousse, des)

Lancer l'unité

1. Vérifiez que l'alimentation en puissance est connectée et que l'alimentation en eau du système soit ouverte.
2. Sélectionnez la fonction souhaitée. Utilisez l'appareil selon le « Guide Utilisateur ».

Arrêter l'unité

3. Coupez l'alimentation électrique.
4. Fermer l'alimentation en eau

Il est important de fermer l'eau avant de quitter la machine après utilisation.

- Si l'approvisionnement en eau est laissé ouvert lorsque l'appareil n'est pas utilisé, l'eau pourrait s'infiltrer dans le produit, prenez la ligne si le clapet anti-retour sur le bloc d'injecteur fuit - ce qui signifie que le produit peut être rempli avec de l'eau.

L'eau qui s'infiltre dans le prélèvement de produit en ligne va diluer le produit dans le bidon et cela aura un effet sur la qualité de la mousse lors du moussage avec l'appareil.

ATTENTION
L'alimentation en produits chimiques doit toujours être rincée entièrement après usage.

5. Pour éliminer les détergents et/ou résidus de désinfectants de l'alimentation en produits chimiques, procéder comme suit :
6. 1. Retirez le Bloc Utilisateur et les bidons.
7. 2. Tenez le flacon de rinçage d'eau claire fermement contre l'ouverture d'aspiration (avec Bloc Utilisateur). Vous pouvez aussi placer un Bloc Utilisateur avec de l'eau propre dans le support ou – sans Bloc Utilisateur – placer le flexible dans un seau d'eau propre.
8. 3. Activez la poignée du flexible jusqu'à ce que de l'eau propre sorte de la buse (30 secondes env.)

9. Entretien, détection des pannes et service

ATTENTION
Avant toute maintenance, dépannage ou service, assurez-vous que l'unité et les pièces à l'unité ne sont pas à chaud pour manipuler.

ATTENTION
Avant toute maintenance, dépannage ou service, assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée, gardez le bouchon près de vous en tout temps pour empêcher quelqu'un de reconnecter accidentellement l'alimentation alors que vous travaillez sur l'appareil.

9.1. Maintenance préventive

Selon l'utilisation, l'entretien doit être effectué par un technicien de maintenance agréé au moins une fois par an afin d'éviter les défauts et les dysfonctionne-

ments. Les techniciens agréés sont des personnes qui, en raison de leurs compétences et de leur expérience ont une connaissance suffisante des systèmes d'hygiène et sont à l'aise avec les règles de sécurité du travail nationales, la règlementation sur la prévention des accidents, des instructions et les réglementations techniques généralement reconnues telles que les normes DIN et les directives VDE. Pour votre sécurité, cet appareil de nettoyage a été fabriqué conformément à toutes les règlementations correspondantes en vigueur dans l'UE et il comporte le marquage CE. Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le service clientèle.

9.2. Rinçage du système d'alimentation chimique/d'injection

L'alimentation en produits chimiques doit toujours être rincée à fond après usage.

Les résidus de détergents ou de désinfectants peuvent encrasser l'injecteur. Il doit donc être rincé ou remplacé.
Pour éliminer les détergents et/ou résidus de désinfectants de l'alimentation en produits chimiques, procéder comme suit :

1. Retirez le Bloc Utilisateur et les bidons.
2. Tenez le récipient de rinçage avec de l'eau propre, fermement contre l'ouverture d'aspiration (avec Bloc Utilisateur) ou contre le flexible (sans Bloc Utilisateur). Vous pouvez aussi placer un Bloc Utilisateur avec de l'eau propre dans le support ou – sans Bloc Utilisateur – placer le flexible dans un seau d'eau propre.
3. Activez la poignée du flexible jusqu'à ce que de l'eau propre sorte de la buse (30 secondes env.).

Suivre cette procédure
côté détergent
et le côté désinfectant.

9.3. Détartrage

- Coupez l’alimentation électrique.
- Débranchez le tuyau et ramassez le clapet anti-retour de détergent sur le bloc d'injecteur
- Préparer le liquide de détartrage.
- Branchez le liquide de détartrage et ramassez le clapet anti-retour de détergent sur le bloc d'injecteur.
- Modification de l'unité de la fonction de mousse.
- Activez la poignée du flexible jusqu'à ce que la totalité du fliquide de détartrage a été aspiré dans le bloc d'injecteur.
- Attendre 5 minutes.
- Branchez l'eau propre au détergent du clapet anti-retour sur le bloc d'injecteur.
- Activez la poignée du flexible jusqu'à ce que la totalité de l'eau propre a été aspiré dans le bloc d'injecteur.
- Enlevez le tuyau de prise temporaire et réinstallez le tuyau de prise original.
- Reconnectez l’alimentation électrique.
- Testez l'appareil en position moussage (Foam) et assurez-vous que le vide est suffisant, il doit être entre 14,8 - 20,7 inHg / -0.05 - 0.07 MPa.
- Testez pour vérifier que l'appareil peut démarrer et s'arrêter en mode rinçage et moussage
- Remettez le couvercle sur l'appareil

Vous devez respecter les fréquences de détartrage suivantes pour éviter que l'appareil ne s'entartre, ce qui pourrait entraîner son dysfonctionnement

°dH	ppm	Temps entre chaque détartrage
0-5	18-90	12 mois
5-10	90-180	6 to 12 mois
10-15	180-270	3 to 6 mois
15-20	270-360	3 to 6 mois
>20	>360	1 to 3 mois

9.4. Raccordement

Il est recommandé de lubrifier toutes les pièces des raccords régulièrement (environ une fois par mois) avec de la graisse hydrofuge pour éviter les fuites et l'endommagement des joints. Si l'appareil est équipé d'un pulvérisateur, le piston de celui-ci doit également être lubrifié.
En cas de fuite des raccords rapides, les joints toriques doivent être remplacés.

9.5. Nettoyage interne de l'appareil

Nous vous recommandons d'ouvrir et de nettoyer l'intérieur de l'appareil au moins une fois par mois.

9.6. Détection des pannes et solution

Problème	Cause	Remède
Pas de pression dans la buse de rinçage	Pas d'alimentation en eau. Buse de rinçage non installée.	Ouvrir la vanne d'alimentation. Placer la buse de rinçage. Contactez votre technicien de service local.
Pas de mousse avec embout en mousse.	Buse de moussage non installée. Type de produit chimique incompatible. Le produit chimique limitant la buse est bloqué.	Placer la buse de moussage. Remplacer par le type correct du produit chimique. Changer le comptage de pointe.
Pas de pulvérisation de désinfection par pulvérisation Buse	La buse de pulvérisation n'est pas installée. Le produit désinfectant limitant la buse est bloqué.	Placez la buse de pulvérisation. Changer le comptage de pointe. Contactez votre technicien de service local.

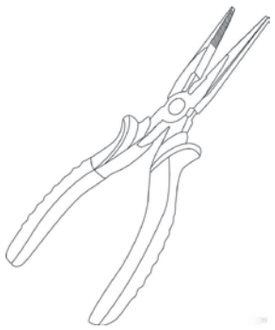
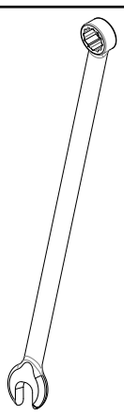
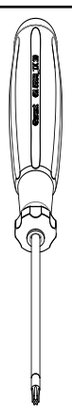
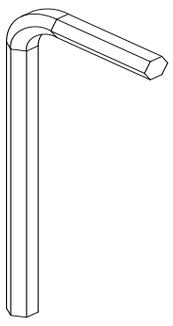
En cas d'erreurs / problèmes non mentionnés ci-dessus, veuillez contacter votre technicien de service local pour de plus amples assistants, ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même.

9.7. Adresse du service

Reportez-vous à la couverture arrière de ce manuel

10. Outils

Outils standards utiles/ nécessaires pour l'entretien et la maintenance de la gamme complète d'équipements.

	Princes de serrage		Clé à molette 27 mm
	Clés à œil : 14,12,10, 8 mm		Tournevis : Phillips PH2 Phillips PH0 Torx TX6 Fente 0,5x3,0x80mm
	Clé Allen : 2x5 mm 12, 4, 3 mm		

11. Fin d'utilisation

11.1. Démontage

Coupez l’alimentation électrique.
Coupez et déconnectez l'alimentation en eau
Retirez l'unité du mur.

11.2. Mise au rebut

Au cas où l'appareil doit être mis au rebut, il doit être séparé et trié, dans les pièces par exemple recyclables et non recyclables.
La structure en acier peut être facilement séparée et éliminée, ainsi elle ne constitue aucun danger pour l'environnement ni pour l'utilisateur.
La mise au rebut doit être effectuée conformément à la règlementation en vigueur pour l'élimination des machines ainsi qu'à toutes les normes concernant la protection de l'environnement.

ATTENTION
La mise au rebut des composants électroniques et autres solutions doit être traitée de façon particulière. Ils peuvent également être éliminés par une entreprise d'élimination spécialisée.

1. Índice

1. Índice 50

2. Símbolos utilizados en el documento 51

3. Información general 52
   - 3.1. Placa de identificación 53
   - 3.2. Proveedor 53
   - 3.3. Especificaciones 54

4. Descripción general y uso 55

5. Seguridad del sistema 55
   - 5.1. Válvula de cierre para el suministro de agua 55
   - 5.2. Previsión de fallos 55
   - 5.3. Riesgo de pausa 55

6. Instalación 56
   - 6.1. Ruido 56
   - 6.2. Instrucciones de montaje: versión para pared 56
   - 6.3. Instrucciones de montaje: versión para carrito 56
   - 6.4. Transporte 56
   - 6.5. Vibraciones 56
   - 6.6. Conexión eléctrica 56
   - 6.7. Conexión del agua 56
   - 6.8. Suministro de aire 57
     - 6.8.1. Suministro de productos químicos 57
   - 6.9. Conexión de tubo flexible 57

7. Procedimientos operativos 57
   - 7.1. Arranque 57
     - 7.1.1. Puesta en marcha 57
     - 7.1.2. Parada 57
     - 7.1.3. Ajuste del detergente 58
     - 7.1.4. Ajuste de desinfección 58
     - 7.1.5. Ajuste del aire 58
   - 7.2. Mantenimiento, resolución de problemas y reparaciones 58

8. Funcionamiento 59
   - 8.1. Antes de la operación 59
   - 8.2. Puesta en marcha/parada (cambio, enjuague, desinfectante) 59

9. Mantenimiento, resolución de problemas y reparaciones 59
   - 9.1. Mantenimiento preventivo 59
   - 9.2. Enjuague de la toma de suministro de productos químicos/sistema de inyección 60
   - 9.3. Desencalado 60
   - 9.4. Acoplamiento 60
   - 9.5. Limpieza interna de la unidad 60
   - 9.6. Resolución de problemas y remedio 61
   - 9.7. Dirección de servicio técnico 61

10. Herramientas 62

11. Fin del uso 63
   - 11.1. Desmontado 63
   - 11.2. Desechado 63

Spare parts, Electrical Diagrams, Pumpecurve 65

2. Símbolos utilizados en el documento

	Leer antes de utilizar
	Lleve gafas siempre que use la unidad.
	Use guantes y ropa adecuada cuando use la unidad.
	Nota: Situación potencialmente peligrosa. Posibles consecuencias: el producto o cualquier objeto que se encuentre cerca podría resultar dañado. Prevención.
	Precaución: Situación peligrosa. Posibles consecuencias: lesiones leves o menores. También puede usarse como advertencia por daños a la propiedad u otros bienes.
	Advertencia: Situación potencialmente peligrosa. Posibles consecuencias: fallecimiento o lesiones graves. Prevención.
	Peligro: Situación peligrosa. Posibles consecuencias: fallecimiento o lesiones graves. Prevención.
	Advertencia:

3. Información general

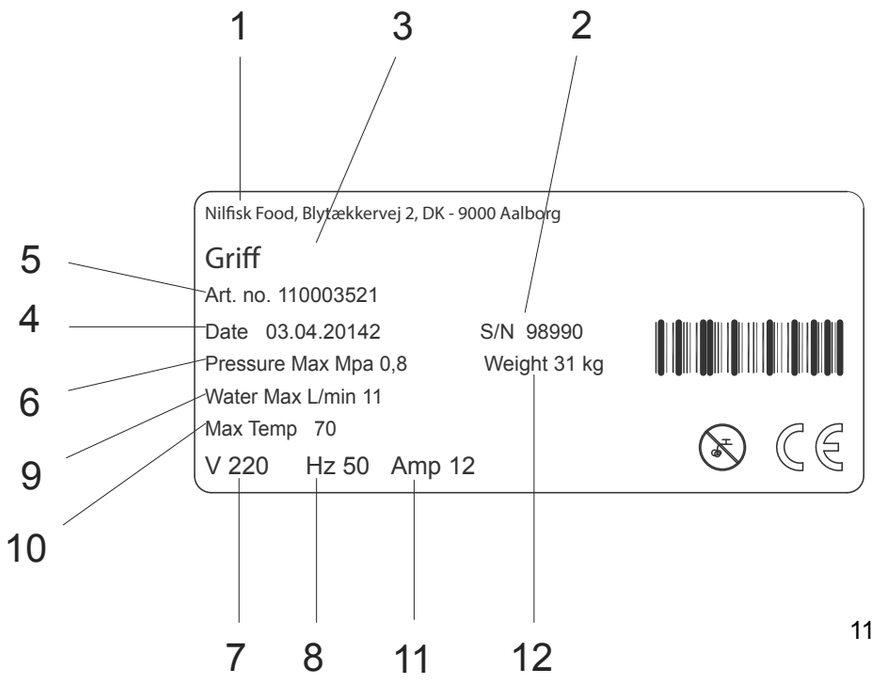
Nilfisk Food le felicita por la adquisición de su Nuevo equipo de limpieza desinfectante y espuma a baja presión.

El equipo incluye el mejor estándar de tecnología de equipos de limpieza a baja presión.

El equipo puede utilizarse para el enjuagar, enjabonar y aplicar desinfectantes.

Es importante que su personal operativo lea estas instrucciones de uso antes de instalar, arrancar y utilizar el equipo.

3.1. Placa de identificación



110003787

Productor
N. de serie
Tipo
Fecha de fabricación
N. de artículo
Presión máxima
Tensión de suministro
Frecuencia
Consumo máximo de agua
Temperatura máxima
Corriente
Peso

3.2. Proveedor

Nilfisk Food
Blytækkervej 2,
DK-9000 Aalborg, Dinamarca
Tel.: +45 7218 2000 Fax: +45 7218 2099
CVR no. 6257 2213
www.nilfiskfood.com

3.3. Especificaciones

Datos técnicos			
Agua	**Unidades**	**220Vac 50 Hz version**	**220Vac 60 Hz version**
Máxima presión de salida.	PSI - MPa (Bar)	124 - 0,85 (8,5)	116 - 0,8 (8,0)
Consumo durante el aclarado.	Gal/min. - L/min.	3-11	3-11
Consumo durante el enjabonado	Gal/min. - L/min.	1,6 - 6	1,6 - 6
Mínima presión de alimentación.	PSI - MPa (Bar)	29 - 0,2 (2)	29 - 0,2 (2)
Máxima presión de alimentación.	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Presión de suministro mínima.	Gal/min. - L/min.	4-15	4-15
Temperatura del agua máxima.	°F - °C	158 / 70	158 / 70
Dimensiones del conducto de entrada Ø.	inch	3/4“	3/4“
Aire comprimido (compresor integrado)			
Presión de aire	PSI - MPa (Bar)	72 - 0,5 (5)	72 - 0,5 (5)
Consumo de aire comprimido	Gal./min - NL/min	6 - 23	7-27
Electricidad			
Tensión de alimentación	V	1/PE 220 Vac ±10%	1/PE 220 Vac ±10%
Frecuencia.	Hz	50 Hz 52 +10%	60 Hz 62 +0%
Carga del motor (kW)	kW	0,9	1
Corriente nominal	A	5	8,7
Fusible.	A	12	12
L1, L2, L3, PE	mm^2	1,5	1.5
General			
Nivel de sonido según ISO 11202	dB	Below 70	Belowe 70
Dimensiones H x B x D	in - mm	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260	19,7 x 19,7 x 10,2 500 x 500 x 260
Peso.	lbs - kg	68 - 31	66 - 30
Longitud máxima del conducto	Ft - m	107 Ft - 32,6 m	107 Ft - 32,6 m

4. Descripción general y uso

La unidad Griff es una estación de limpieza completa. La unidad requiere un suministro suficiente de agua, aire comprimido, detergente o desinfectante.

Consumo:
La unidad está aprobada para el uso de detergentes y desinfectantes.

Advertencia No cambie los ajustes efectuados o recomendados por el proveedor de los detergentes.

Los detergentes se suministran mediante un sistema de paquete de usuario o en envases estándar independientes.

Antes de la instalación y de la configuración de la unidad, se deben leer estas instrucciones por completo. Asegúrese siempre de seguir los procedimientos de seguridad personal para los productos químicos relacionados con los procedimientos de rellenado (cambio de producto), mantenimiento y reparaciones. Véase también la etiqueta del producto y la ficha MSDS.

Instrucciones de seguridad
Solo el personal de servicio técnico profesional está autorizado para efectuar los trabajos de mantenimiento y reparaciones de la unidad.

Solo el personal instruido está autorizado para hacer funcionar la máquina.

5. Seguridad del sistema

En caso de error/fallo o acción de servicio técnico en el equipo:
Cierre el suministro de agua.
Desconecte la alimentación eléctrica

Advertencia Cuando lo desconecte de la alimentación eléctrica no tire del cable, tome el enchufe y desconéctelo. Mantenga el enchufe en el equipo durante el mantenimiento para evitar que lo vuelvan a conectar accidentalmente.

5.1. Válvula de cierre para el suministro de agua

Siga el tubo flexible de entrada hasta la fuente de agua, cierre la válvula para aislar el equipo del suministro de agua. Asimismo, en el bloque hay instalada una válvula de retención para evitar el reflujo del agua.

Lleve gafas siempre que use la unidad.

Use guantes y ropa adecuada cuando use la unidad.

5.2. Previsión de fallos

Conducto de aire de la unidad reventado:
- El conducto y la regulación del aire se deben examinar una vez al año por personal autorizado y, en caso de daños visibles, deben cambiarse.

Avería de las válvulas de retención del aire y del agua:
- Nunca se debe utilizar la unidad con la tapa frontal colocada.
- La válvula de cierre del aire y del agua de la unidad o conectada a ella debe cerrarse cuando no se utilice.
- Después de la utilización de la unidad, se deben enjuagar muy bien con agua limpia las válvulas de retención de productos químicos. Siga las instrucciones del párrafo 9.2.
- Las válvulas de retención del aire y del agua se deben examinar una vez al año por personal autorizado.

.
Reparación de la unidad:
- No intente reparar una unidad defectuosa usted mismo. Póngase en contacto con una empresa de servicio técnico autorizada.
- Bloquee y marque todo defecto para evitar su uso accidental; véase el párrafo siguiente "Riesgo de pausa - Uso de la unidad".
- Por motivos de seguridad, utilice únicamente piezas de recambio autorizadas y originales.

5.3. Riesgo de pausa

Uso de la unidad:
- Nunca use la unidad sin haber leído previamente sus instrucciones de uso y de seguridad. Las instrucciones deben ser elaboradas por personal formado/cualificado.
- Nunca utilice la unidad sin haber leído primero la guía e instrucciones de seguridad adjuntas.
- Cierre siempre el suministro del agua después de su uso.

Unidad dañada:
- Nunca utilice la unidad si se observan fugas (de aire, agua o productos químicos).
- Nunca use la unidad si no se pueden poner en marcha las válvulas de cierre o si no es posible seleccionar la función necesaria.
- Nunca utilice la unidad si se ha desalojado de su lugar de instalación original.

6. Instalación

Por motivos de seguridad, es importante que lea la información incluida antes de instalar el equipo. Además, la legislación vigente en el momento de la compra también debe tenerse en cuenta en relación con la instalación y montaje de este equipo, con independencia del contenido de este manual. En caso de conflictos, póngase en contacto con su distribuidor.

6.1. Ruido

El nivel de sonido debe respetar la normativa ISO 11202; por debajo de 70 dB.

6.2. Instrucciones de montaje: versión para pared

- La unidad debe colocarse solo en espacios que nunca alcancen temperaturas bajo cero.
- La unidad puede montarse en una pared o marco independiente que se puede instalar en áreas de producción, así como anclarse al suelo.
- Para el montaje en las paredes, debe tenerse en cuenta lo siguiente: El soporte suministrado debe asegurarse a la pared mediante los tornillos adecuados y las espigas correspondientes.
- El soporte de pared debe montarse en la pared según la descripción anterior y la estación debe colgarse en el soporte. Se debe asegurar en la parte inferior tal como se describe en la plantilla de marcado. Los soportes del tubo flexible y del paquete para el usuario y los soportes para envases deben montarse posteriormente.

6.3. Instrucciones de montaje: versión para carrito

La unidad debe instalarse solo en espacios que nunca alcancen temperaturas bajo cero.

- El carrito es un kit que debe ensamblarse antes de montar la unidad en él.
- Solo el personal capacitado debe ensamblar el carrito. Si no recibió capacitación, no intente hacerlo.
- Solo el personal capacitado debe montar la unidad en el carrito. Si no recibió capacitación, no intente hacerlo.

6.4. Transporte

Para un transporte seguro de la unidad, recomendamos asegurarse siempre de que la unidad no pueda deslizarse ni inclinarse. La unidad debe asegurarse mediante correas.
Transporte de la unidad solo en posición vertical.
En caso de trasladarse a temperaturas de aproximadamente 0° C (32° F) o inferiores, debe asegurarse de haber vaciado por completo el agua de la unidad. En caso contrario, puede dañarse la unidad.

6.5. Vibraciones

Las vibraciones mano-brazo deben respetar la normativa ISO 5349-1.

6.6. Conexión eléctrica

Antes de conectar la unidad al suministro eléctrico, asegúrese de que el tomacorriente esté conectado a un fusible de 16 A.

Asegúrese de que el enchufe entre en el tomacorriente, si no es el adecuado, cambie el enchufe de la unidad.
No cambie el enchufe usted mismo, llame a un electricista certificado para que lo cambie.

6.7. Conexión del agua

- Antes de conectar la unidad al tubo flexible de suministro de agua, la línea de suministro debe enjuagarse muy bien para eliminar las impurezas de suciedad y virutas de metal.
- La conexión del agua debe realizarse en la parte derecha de la unidad. (para obtener más información sobre los requisitos del tubo de suministro de agua consulte los dibujos 110003704, 110003703).
- El diámetro interno mínimo del conducto del suministro debe ser al menos de media 1/2” en el exterior.
- El tubo de suministro debe estar equipado con una válvula de cierre para el agua en la entrada (consulte los dibujos 110003704, 110003703).
- La pérdida de presión en la línea de suministro debe reducirse todo lo posible
  - evitando conductos de suministro largos
  - instalando válvulas de bola de resistencia de baja presión y
  - evitando accesorios con gran pérdida de presión.
- Al instalar las tuberías, preste atención para evitar bloqueos del aire.
- Todas las conexiones de la unidad deben ser conexiones atornilladas que aseguren un mantenimiento y desmantelado de la estación sencillos.

Temperatura máxima permitida para el suministro de agua:	70° C.
Presión máxima permitida para el suministro de agua:	4 bar.
Consumo de agua en el modo de enjuague:	11 l/min.

Para un funcionamiento óptimo del sistema de inyección, recomendamos instalar un filtro en la entrada para evitar impurezas.

6.8. Suministro de aire

La unidad tiene suministro de aire interno por medio del compresor.
No se requiere realizar ninguna acción especial antes de usarla.

6.8.1. Suministro de productos químicos

Estación satélite <u>sin</u> sistema de paquete de usuario.

- Coloque los envases con productos químicos en el soporte para el envase.
- Compruebe que no haya impurezas en los filtros de succión.
- Coloque los tubos flexibles de succión en los envases por debajo del nivel de producto y evite la succión de aire.
- Después de un pre-enjuague, vuelva a comprobar que los tubos flexibles se encuentren lo suficientemente por debajo del nivel de producto y evite la succión de aire durante la operación de enjabonado o pulverización.
- Después del uso y cuando se cambie de producto, así como después de utilizar la unidad, quite los tubos flexibles de los envases y enjuague las líneas de entrada del producto y el sistema de inyectores con agua limpia.

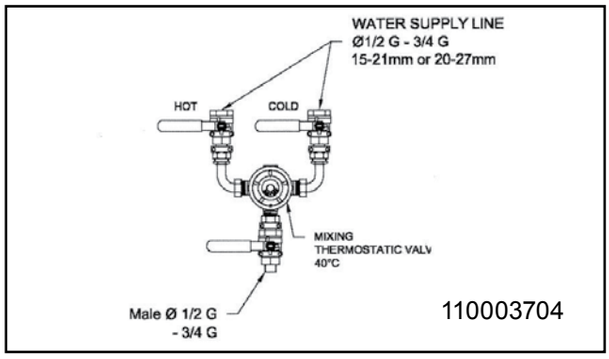
Unidad <u>con</u> sistema de paquete de usuario.

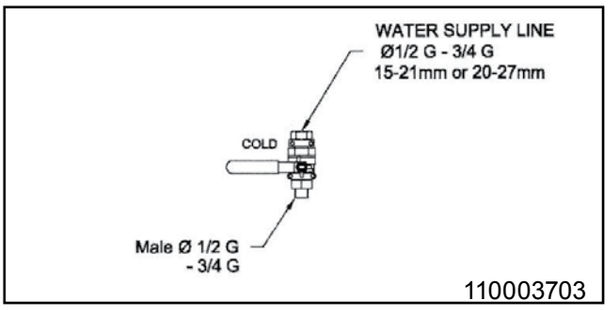
Véase el dibujo núm. 110003485.

- Coloque el paquete de usuario específicamente diseñado en el soporte automático.
- Si se cambia a un producto diferente al terminar el proceso de limpieza, enjuague la línea de entrada del producto con agua limpia de la siguiente forma: Sustituya el paquete de usuario que contenga el producto por uno con agua limpia, coloque la boquilla para espuma y abra la válvula de salida/pistola pulverizadora. La línea de entrada del producto se enjuagará con agua limpia antes de utilizar otro producto.

6.9. Conexión de tubo flexible

- El tubo flexible especial con válvula de salida/pistola de pulverización está conectado a la salida mediante un rápido acoplamiento de la unidad (dibujo de la distribución).
- Longitud máxima del tubo flexible: 32,6 m.
- Solo se recomienda el uso de tubos flexibles Nilfisk Food, cuya resistencia ha sido probada para resistencia química y uso general.





7. Procedimientos operativos

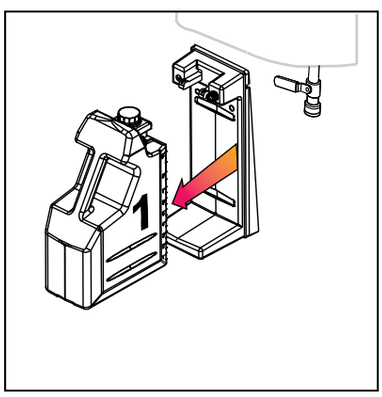
7.1. Arranque

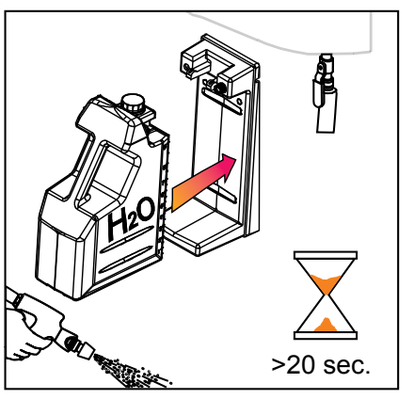
7.1.1. Puesta en marcha

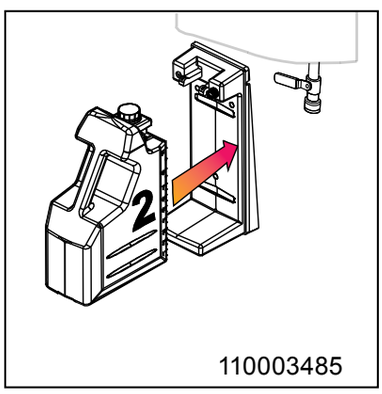
1. Asegúrese de que la unidad esté conectada a la electricidad y de que el suministro de aire y agua que va a la unidad esté abierto.
2. Seleccione la función deseada. Utilice la unidad según la “Guía de usuario”.

7.1.2. Parada

1. Cierre el suministro de agua.
2. Desconecte la alimentación eléctrica.
3. Desactive el suministro de productos químicos, tirando del tubo flexible de succión o quitando el paquete de usuario.







Debido a lo siguiente, es muy importante cerrar el suministro de agua cuando la unidad no esté en uso.

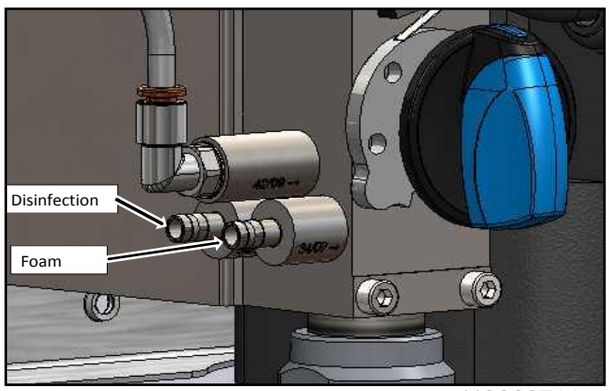
Si el suministro de agua queda abierto cuando la unidad no está en uso, podría filtrarse agua dentro de la línea de la toma del producto cuando la válvula de retención del bloque del inyector tenga alguna fuga, lo cual significa que el producto puede llenarse de agua.

7.1.3. Ajuste del detergente

Retire la cubierta de la unidad.
El ajuste del detergente puede realizarse por medio de una boquilla de límite (dibujo de distribución).

La boquilla de límite se encuentra en la toma de succión de la válvula de retención (Ver la imagen no. 110003744) y se puede sustituir por una boquilla más grande o más pequeña, en función de la concentración necesaria. Consulte la tabla para conocer las instrucciones.

Todas las pruebas se han efectuado con Foamguard Hero 10



110003744

Color de las boquillas	Concentración por cada 0,7 MPa en %
Naranja	3,1
Marrón	2,9
Amarillo	2,4
Turquesa	1,7
Violeta	1,4
Azul claro	1,1
Rosa	0,8

Para que el equipo quede correctamente calibrado, recomendamos que lo ajuste su proveedor de químicos.

7.1.4. Ajuste de desinfección

Retire la cubierta de la unidad.
El ajuste del desinfectante puede realizarse por medio de una boquilla de límite.
La boquilla de límite se encuentra en la toma de succión de la válvula de retención (Ver la imagen no. 110003744) y se puede sustituir por una boquilla más grande o más pequeña, en función de la concentración necesaria. Consulte la tabla para conocer las instrucciones.

Todas las pruebas se han efectuado con P3 Sterill

Color de las boquillas	Concentración por cada 0,7 MPa en %
Naranja	3,3
Marrón	2,9
Amarillo	2,7
Turquesa	1,7
Violeta	1,4
Azul claro	0,9
Rosa	0,6

Para que el equipo quede correctamente calibrado, recomendamos que lo ajuste su proveedor de químicos.

7.1.5. Ajuste del aire

Normalmente el aire no necesitará ajuste en la unidad.

Si se necesita realizar un ajuste.
No intente ajustar el aire usted mismo, siempre comuníquese con una empresa de servicios autorizada para que lo ajuste.

ADVERTENCIA:
Cuando trabaje en el compresor tenga cuidado, puede haber varias partes que estén calientes.

7.2. Mantenimiento, resolución de problemas y reparaciones

Instrucciones de mantenimiento

1. Acoplamientos rápidos: se recomienda lubricar todas las partes de acoplamientos de forma regular (aproximadamente una vez al año) con lubricante impermeable para evitar fugas y daños de las juntas tóricas.
2. Si los acoplamientos rápidos presentan fugas, se deben sustituir las juntas tóricas.
3. En función del uso, el mantenimiento debe ser efectuado por un ingeniero de servicio técnico autorizado una vez al año como mínimo, para evitar defectos y fallos de la operación. Los ingenieros autorizados son personas que, debido a su cualificación y experiencia, tienen un conocimiento suficiente de los sistemas de higiene y conocen las principales normativas de seguridad, reglamentos de prevención de accidentes y líneas y, generalmente están al tanto de reglamentos técnicos como las normas DIN y estipulaciones VDE. Por su seguridad, esta unidad de limpieza ha sido fabricada según todas las normativas relevantes válidas en la UE y, por tanto, se suministra con el sello de la CE. Para obtener más información, consulte al departamento de servicio técnico.
4. Una vez completado el proceso de limpieza o cuan-

do se hayan cambiado los productos químicos, es importante enjuagar los sistemas de succión y eyector de la siguiente forma:

5. Sustituya el envase por otro que contenga agua limpia.
6. Coloque el tubo flexible de succión en el envase con agua.

- Conecte la boquilla para espuma.
- Abra la válvula de salida/pistola pulverizadora y manténgala abierta hasta que el sistema de inyección esté enjuagado (30 segundos aproximadamente).
- Quite el tubo flexible de succión del envase con agua.

7. Se recomienda desencalar la unidad según las indicaciones del párrafo 9.3.
8. Se recomienda limpiar la superficie del interior de la unidad una vez al mes como mínimo para mantener las piezas y evitar su corrosión.

8. Funcionamiento

8.1. Antes de la operación

Asegúrese de que la capacidad de carga del muro sea suficiente antes de montar la unidad en la pared. Use los tornillos y espigas adecuados cuando monte la unidad.

Es necesario enjuagar bien la tubería antes de conectar el sistema.

Retire la cubierta antes de montar el sistema en la pared.

8.2. Puesta en marcha/parada (cambio, enjuague, desinfectante)

Puesta en marcha de la unidad

1. Verifique que el suministro de energía esté conectado y que el suministro de agua hacia el sistema esté abierto.
2. Seleccione la función deseada. Utilice la unidad según la “Guía de usuario”.

Parada de la unidad

3. Desconecte la alimentación eléctrica
4. Cierre el suministro de agua.

Es importante cerrar el suministro de agua al terminar de utilizar la unidad.

- Si el suministro de agua queda abierto cuando la unidad no está en uso, podría filtrarse agua dentro de la línea de la toma del producto cuando la válvula de retención del bloque del inyector tenga alguna fuga.

El agua que se escurra en la línea de la toma del producto diluirá el producto en el envase y esto afectará a la calidad de la espuma que se genera en la unidad.

PRECAUCIÓN:
La toma de suministro de productos químicos deberá enjuagarse siempre después de su uso.

5. Siga este procedimiento para limpiar la toma de posibles restos de detergente o desinfectante.
6. 1. Quite el paquete de usuario o los envases.
7. 2. Sujete la botella de enjuague (previamente llena de agua limpia) junto a la abertura de succión (con paquete de usuario). Como método alternativo, puede colocar un paquete de usuario con agua limpia en el soporte o, sin paquete de usuario, introducir el tubo flexible en un cubo de agua limpia.
8. 3. Active el mango del tubo flexible hasta observar que sale agua limpia por la boquilla (unos 30 segundos aproximadamente).

9. Mantenimiento, resolución de problemas y reparaciones

PRECAUCIÓN:
Antes de realizar un mantenimiento, solucionar un problema o hacer alguna reparación, asegúrese de que la unidad y las piezas de la unidad no estén calientes antes de agarrarlas.

PRECAUCIÓN:
Antes de realizar un mantenimiento, solucionar un problema o hacer alguna reparación, asegúrese de que el suministro eléctrico esté desconectado, mantenga el enchufe cerca de donde esté en todo momento para evitar que alguien lo conecte accidentalmente mientras está trabajando en la unidad.

9.1. Mantenimiento preventivo

En función del uso, el mantenimiento debe ser efectuado por un ingeniero de servicio técnico autorizado una vez al año como mínimo, para evitar defectos y fallos de la operación. Los ingenieros autorizados son personas que, debido a su cualificación y experiencia, tienen un conocimiento suficiente de los sistemas de higiene y conocen las principales normativas de seguridad, reglamentos de prevención de accidentes y líneas y, generalmente están al tanto de reglamentos técnicos como las normas DIN y estipulaciones VDE. Por su seguridad, esta unidad de limpieza ha sido fabricada según todas las normativas relevantes válidas en la UE y, por tanto, se suministra con el sello de la CE. Para obtener más información, consulte al departamento de servicio técnico.

9.2. Enjuague de la toma de suministro de productos químicos/sistema de inyección

La toma de suministro de productos químicos deberá enjuagarse siempre después de su uso.

Los restos de detergentes o desinfectantes pueden taponar el sistema de inyección, haciendo necesario su enjuague, o incluso su sustitución.
Siga este procedimiento para limpiar la toma de posibles restos de detergente o desinfectante.

1. Quite el paquete de usuario o los envases.
2. Sujete la botella de enjuague (previamente llena de agua limpia) junto a la abertura de succión (con paquete de usuario) o junto al tubo flexible (sin paquete de usuario). Como método alternativo, puede colocar un paquete de usuario con agua limpia en el soporte o, sin paquete de usuario, introducir el tubo flexible en un cubo de agua limpia.
3. Active el mango del tubo flexible hasta observar que sale agua limpia por la boquilla (unos 30 segundos aproximadamente).

Este procedimiento deberá seguirse tanto en el extremo del detergente como del desinfectante.

9.3. Desencalado

- Desconecte la alimentación eléctrica.
- Desconecte el tubo flexible de la toma de la válvula de retención de detergente en el bloque del inyector.
- Prepare el líquido desencalado.
- Conecte el líquido desencalado a la válvula de retención de detergente en el bloque del inyector.
- Cambie la unidad a la función de espuma.
- Active el mango del tubo flexible hasta que todo el líquido desencalado haya sido succionado en el bloque del inyector.
- Espere 5 minutos.
- Conecte el agua limpia a la válvula de retención de detergente en el bloque del inyector.
- Active el mango del tubo flexible hasta que toda el agua limpia haya sido succionada en el bloque del inyector.
- Quite el tubo flexible por un momento y vuelva a colocar el tubo flexible de la toma original.
- Vuelva a conectar la alimentación eléctrica.
- Pruebe la unidad en posición Foam (Espuma). Asegúrese de que hay suficiente vacío, se recomienda que esté entre 14,8 - 20,7 inHg / -0,05 - 0,07 MPa.
- Compruebe que la unidad se enciende y apaga en posición Foam (Espuma) y Rinse (Aclarado).
- Vuelva a poner la tapa a la unidad.

Debe cumplir con los siguientes intervalos de desencalado para prevenir una acumulación de cal en la unidad que podría hacer que dejara de funcionar.
°

°dH	ppm	Tiempo entre desencalados
0-5	18-90	12 meses
5-10	90-180	6 to 12 meses
10-15	180-270	3 to 6 meses
15-20	270-360	3 to 6 meses
>20	>360	1 to 3 meses

9.4. Acoplamiento

Se recomienda lubricar todas las partes de acoplamiento de forma regular (una vez al mes, aproximadamente) con lubricante impermeable para evitar fugas y daños de las juntas tóricas. Si la unidad está equipada con una pistola pulverizadora, también se debe lubricar el pistón de la pistola.
Deben sustituirse las juntas tóricas que presenten fugas.

9.5. Limpieza interna de la unidad

Recomendamos abrir y limpiar la unidad por dentro una vez al mes como mínimo.

9.6. Resolución de problemas y remedio

Fallo	Causa	Remedio
Ausencia de presión en la boquilla de enjuague	Ausencia de suministro de agua Boquilla de enjuague no instalada	Abra la válvula de suministro de agua Coloque la boquilla de enjuague Póngase en contacto con su técnico de servicio local.
Ausencia de espuma con la boquilla de espuma	Boquilla para espuma no instalada. El tipo de producto químico no es adecuado. La boquilla de limitación de químicos está bloqueada.	Coloque la boquilla para espuma Cambie por el tipo correcto de producto químico. Cambie la boquilla de medición.
Ausencia de desinfección en espray con la boquilla de espray.	Boquilla de espray no instalada. La boquilla de limitación de desinfectante está bloqueada.	Coloque la boquilla de espray. Cambie la boquilla de medición. Póngase en contacto con su técnico de servicio local.

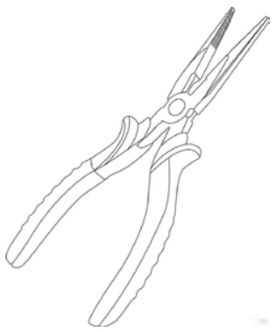
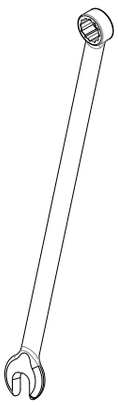
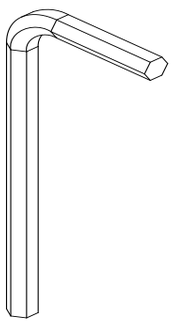
En caso de errores/problemas que no se hayan mencionado, póngase en contacto con su técnico de servicio local para recibir ayuda, no intente realizar mantenimiento por su cuenta.

9.7. Dirección de servicio técnico

Consulte la parte posterior del manual.

10. Herramientas

Herramientas estándar que son útiles/necesarias para realizar el servicio técnico y el mantenimiento en la gama completa de equipos.

	Alicates de punta		Llave inglesa 27 mm
	Llaves estriadas: 14, 12 , 10, 8 mm		Destornilladores: Phillips PH2 Phillips PH0 Torx TX6 Ranurado 0,5x3,0x80mm
	Llaves Allen: 2x5 mm 12, 4 , 3 mm		

11. Fin del uso

11.1. Desmontado

Desconecte la alimentación eléctrica.
Cierre y desconecte el suministro de agua.
Retire la unidad de la pared.

11.2. Desechado

En caso de tener que desechar la unidad, debe separase y clasificarse en piezas reciclables y no reciclables. La estructura de acero se puede separar y desechar fácilmente y no constituye ningún peligro para el medio ambiente ni para el usuario.
El desechado se debe realizar según las normas y reglamentos de desechado de máquinas vigentes, así como todos los estándares relacionados con la protección del medio ambiente.

PRECAUCIÓN
El desechado de componentes electrónicos y otros remedies debe ser manejado de forma especial. Asimismo, se puede llevar a una empresa especialista en desechos.

Recommended Spare parts
Empfehlenswerte Ersatzteile
Pièces de rechange conseièes
Piezas de requesto recomendadas

The parts marked as recommended spare parts are parts that will need replacement after some time depending usage.

The parts marked as inspection parts are parts that should be checked every year for defects and replaced as needed.

DE

Die Teile, die als empfohlene Ersatzteile markiert sind, sind Teile, die in Abhängigkeit vom Gebrauch nach einiger Zeit ausgetauscht werden müssen.

Die Teile, die als Prüfteile markiert sind, sind Teile, die jährlich auf Defekte geprüft und bei Bedarf ersetzt werden müssen.

FR

Les pièces marquées comme pièces de rechange recommandées sont des pièces qui devront être remplacées après un certain temps selon l'utilisation.

Les pièces marquées en tant que parties d'inspection sont des pièces qui doivent être vérifiées chaque année pour les défauts et remplacées au besoin.

ES

Las piezas marcadas como piezas de repuesto recomendadas son las que necesitará sustituir después de un tiempo, según el uso que le dé.

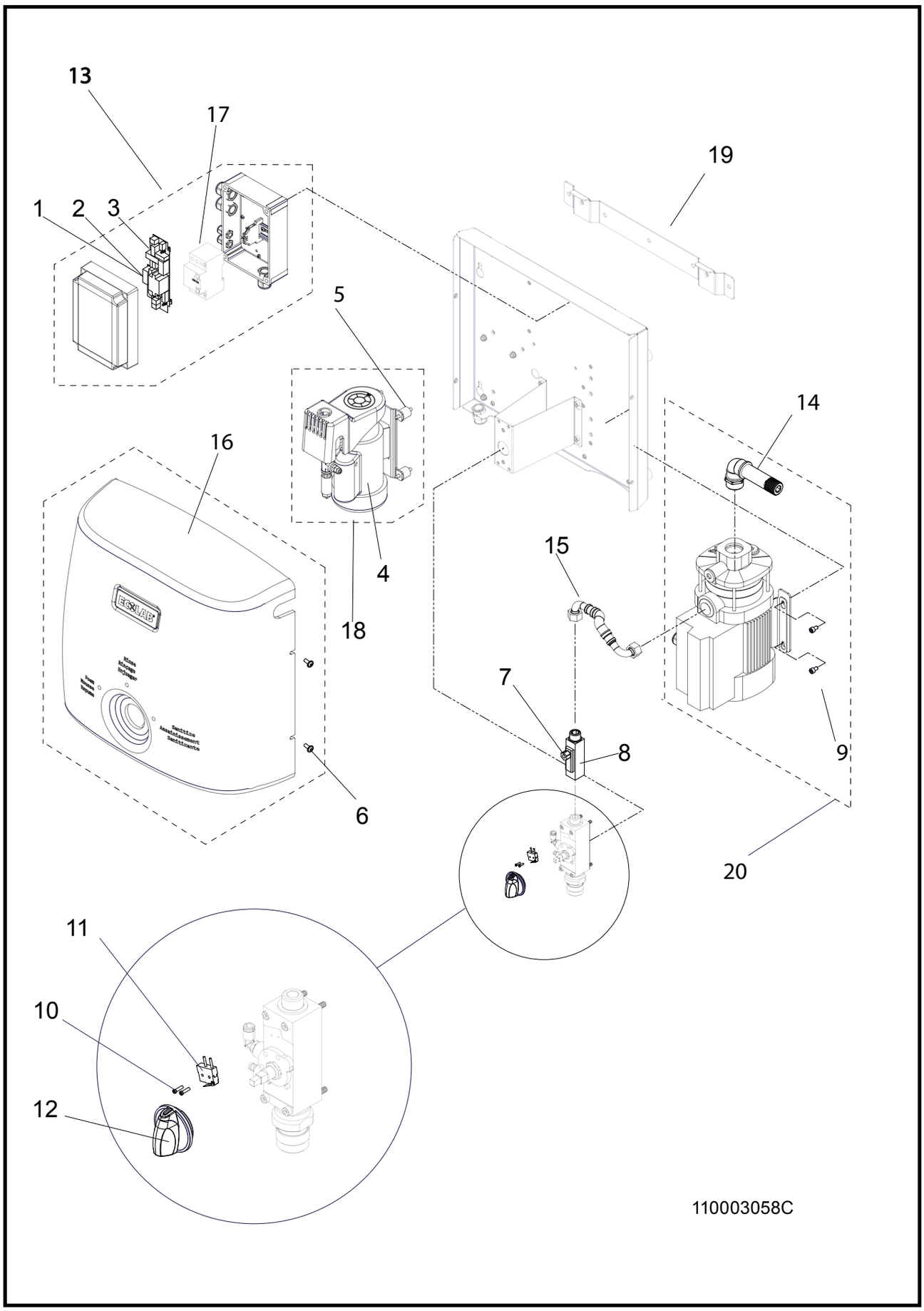
Las piezas marcadas como piezas de inspección son piezas que deberían revisarse cada año para detectar defectos y sustituirlas en caso de ser necesario.

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Español (ES)



!	Pos./Ref.	Nr. No.	Description Désignation Designación				
•	1	110003742	Fuse 12 A				
•	2	110003743	Fuse 0,315 A				
•	3	110002644	Controller board				
•	4	110003159	Hose Teflon				
	5	110003173	Mounting kit for the compressor				
	6	110003168	Screws for Cover				
	7	110003165	Reed switch for Flow switch				
•	8	110002638	Flow switch				
	9	110003169	Screws for pump & bracket				
	10	110003170	Screws for compressor switch				
•	11	110002636	Compressor switch				
	12	110003156	Selector knob				
	13	110003688	Water inlet connection kit				
	14	110003349	Fiber washer kit				
	15	110002767	SS Braided Hose				
	16	110002630	Frontcover cpl.				
	17	110002760	Elboks cpl.				
	18	110003699	Compressor cpl.				
	19	110002629	Wall bracket cpl.				
	20	110003697	Pump cpl.				

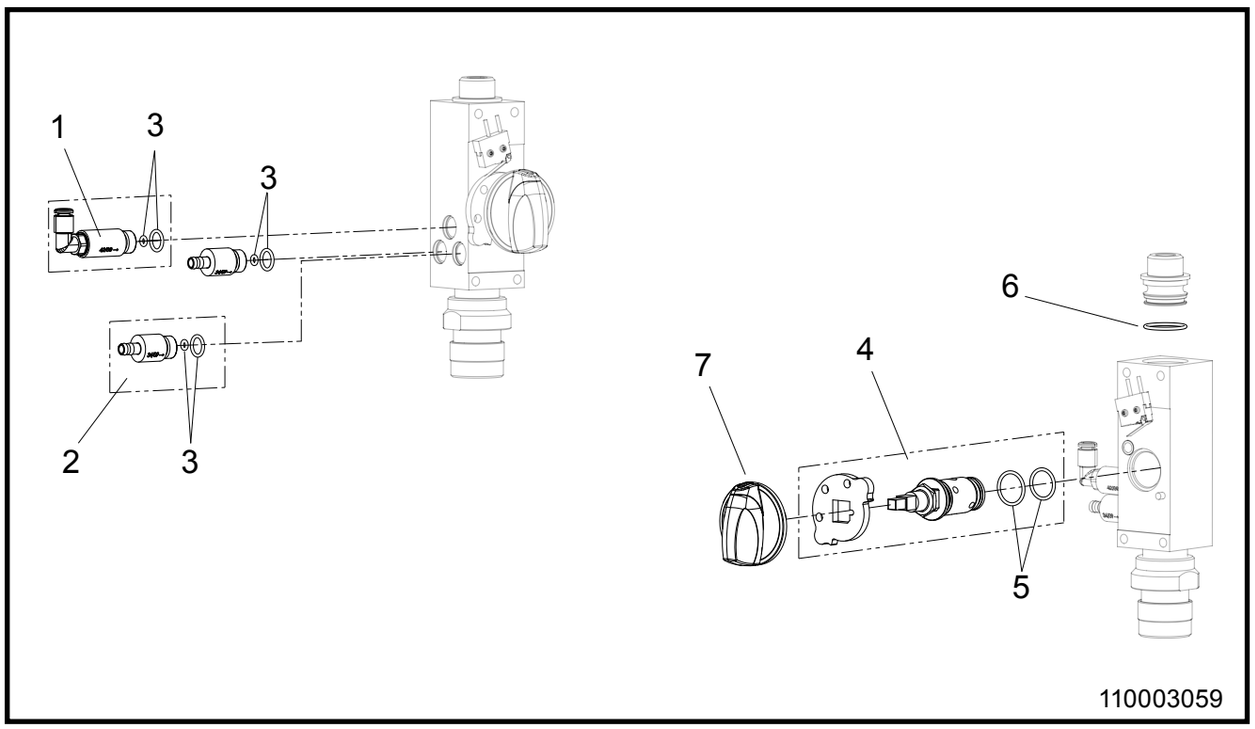
* Recommended spare parts / Empfehlenswerte Ersatzteile / Pièces de rechange conseillées / Piezas de repuesto recomendadas / Anbefalede Reservedele
• Inspection parts / Besichtigungsteile / Årligt

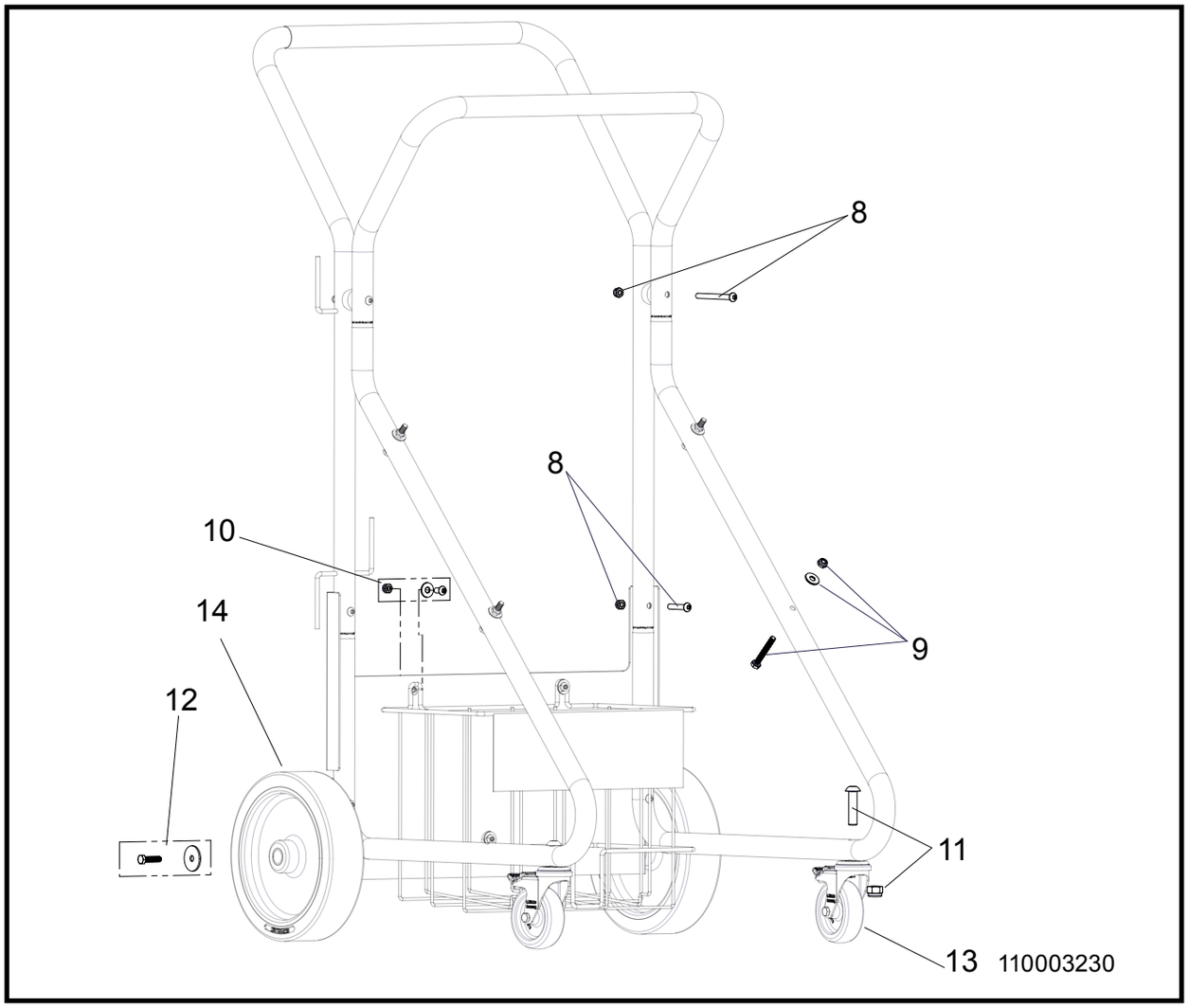
English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Español (ES)



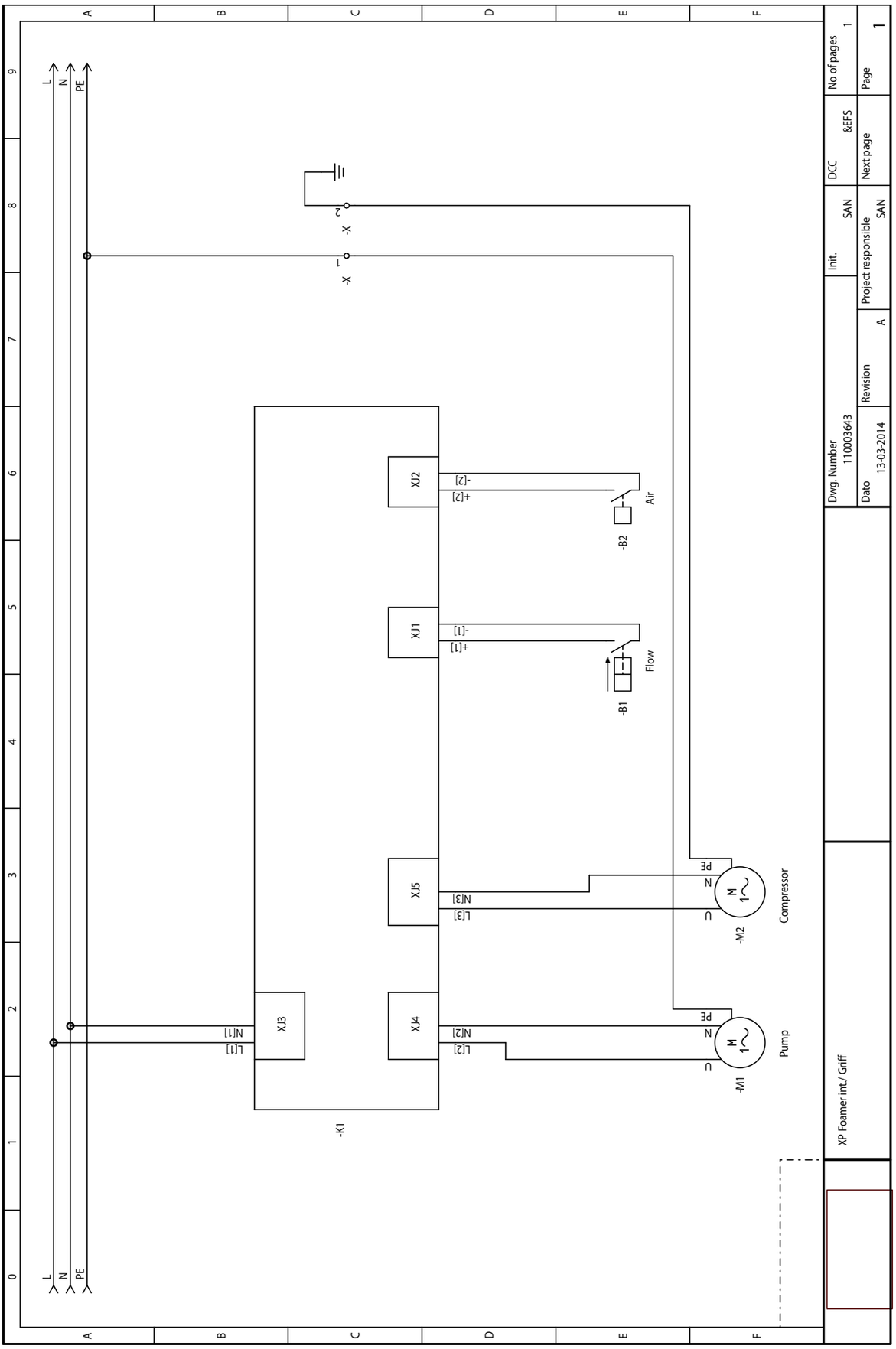


!	Pos./Ref.	Nr. No.	Description Désignation Designación				
* •	1	110003096	Air Check valve				
* •	2	110002522	Product check valve				
*	3	110003155	O-rings for the check valves KIT				
	4	110002501	Selector valve axel				
*	5	110003160	O-ring kit Axel				
	6	110003172	O-ring for fitting 1/2"				
	7	110003156	Operation button				
		110003668	Block cpl.				
	8	110003205	Mounting kit for cart				
	9	110003204	Mounting kit for unit on cart				
	10	110003197	Mounting kit productholder				
	11	110003207	Mounting kit for wheels				
	12	110003206	Mounting kit for wheels				
	13	11003177	Castor cpl.				
	14	110003176	Back wheel cpl.				

* Recommended spare parts / Empfehlenswerte Ersatzteile / Pièces de rechange conseillées / Piezas de repuesto recomendadas / Anbefalede Reservedele

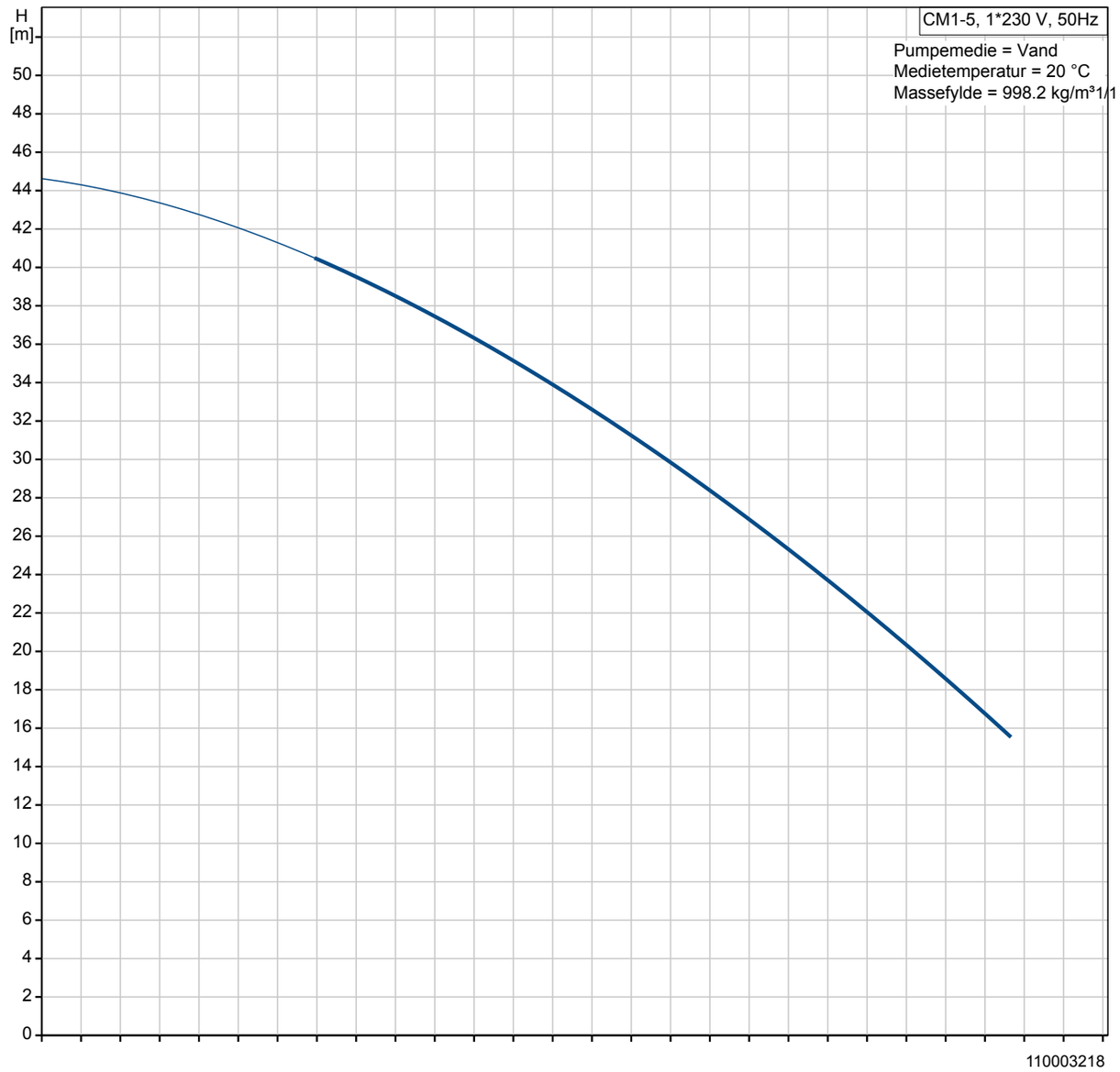
• Inspection parts / Besichtigungsteile / Årligt

1. Electrical Diagrams

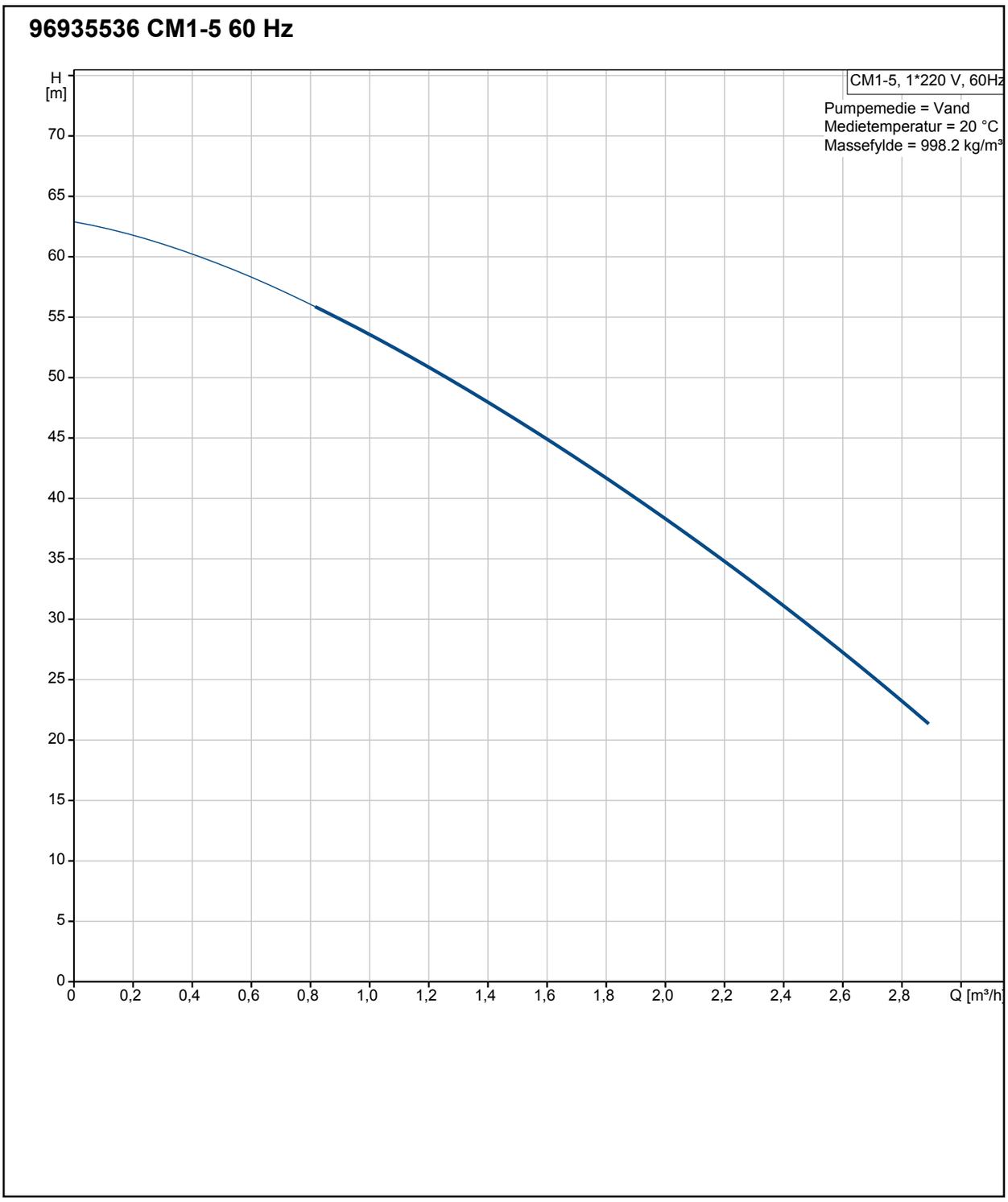


2. Pumpecurve

96806794 CM1-5 50 Hz



96935536 CM1-5 60 Hz



Printed in Denmark

No.: 110003669H 08/2015

© 2014 All rights reserved
Distributor:

Nilfisk FOOD